

IGOTO  .COM

ФИНЛЯНДИЯ ДЛЯ ВАС!

ДВЕ СТОЛИЦЫ

городское обозрение

ХЕЛЬСИНКИ



ЯНВАРЬ
2010

«Городское обозрение: гостиницы,
рестораны, мода Москвы
и Санкт-Петербурга ДВЕ СТОЛИЦЫ»

ТЕМА НОМЕРА:
ХЕЛЬСИНКИ ПРИГЛАШАЕТ ГОСТЕЙ!

**О ФИНСКОЙ КУХНЕ
И НЕ ТОЛЬКО**
НОРЕСА НА ЛЮБОЙ ВКУС И ДОСТАТОК

ШОПИНГ В ХЕЛЬСИНКИ
ДЕЛАЕМ ПОКУПКИ С УМОМ

ОТДЫХАЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ!
ОБЗОР МЕСТ ДЛЯ СЕМЕЙНОГО ОТДЫХА

MUST HAVE
новогоднего торжества

СКИДКИ ДО 15%*



**роскошное платье
на стройной фигуре**

- ❄ Все процедуры по телу
- ❄ Инъекции Рестилайн

**В Санкт-Петербурге только
в Институте Красоты «СПИК» –
революционное омоложение
на аппарате «Титан»!**

(ярко выраженный эффект
уже после первой процедуры)

*Акция действует до 20.01.2010г.
(подробности – www.spik.ru)



Санкт-Петербург
ул. Савушкина, 36
тел.: 430-43-21
www.spik.ru

Гостиница «Вероника» –

Ваш адрес в Санкт-Петербурге.



- **ПАРТНЕРСКИЕ ЦЕНЫ** для клиентов
Института красоты СПИК
- **БЕСПЛАТНАЯ** регистрация иностранных
граждан на территории РФ

Вероника
ГОСТИНИЦА

Санкт-Петербург
ул. Генерала Хрулева, 6
тел.: (812) 393-6708
факс.: (812) 393-8481
www.hotel-veronika.ru



В гостях
как дома!

Д

Дорогие наши путешествующие читатели! Разрешите представить вашему вниманию первый номер журнала «Две Столицы: Санкт-Петербург–Хельсинки». Это пилотный выпуск в рамках реализации международной информационно-рекламной программы «Open Way», посвященной юбилейному году «Финляндия в Санкт-Петербурге — 200 лет». Программа организована ведущим интернет-порталом о Финляндии IGoToFIN.COM совместно с городским обозрением «Две Столицы» и ее целью является предоставление потребителю именно той информации, которая поможет ему сориентироваться в море предложений всевозможных услуг и осуществить правильный выбор. Мы хотим, чтобы со временем Финляндия стала вам ближе, чтобы вы чувствовали себя в этой волшебной стране как дома, открывая при этом для себя все новые и новые возможности!

Поздравляем всех наших читателей с Новым годом и Рождеством и желаем отличного новогоднего настроения и приятных путешествий в 2010 году!

Елена Васильева,
главный редактор ИД «Две Столицы»

Всегда для Вас –
«Две Столицы»!

ДАТА ВЫХОДА НОМЕРА 25.12.2009

Журнал «Городское обозрение: гости-ницы, рестораны, мода Москвы и Санкт-Петербурга «Две Столицы», специализированное рекламно-информационное издание. Зарегистрирован Управлением Федеральной службы по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

Регистрационный номер:

ПИ № ФС77-32196 от 09.06.2008 г.
Установочный тираж 30 000 экз.

**ВЫХОДИТ ОДИН РАЗ В МЕСЯЦ.
РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО.**

Все права защищены. Перепечатка материалов без разрешения редакции запрещена. Материалы не рецензируются и не возвращаются. Мнения авторов могут не совпадать с мнением редакции. За содержание рекламы редакция ответственности не несет.

АДРЕС РЕДАКЦИИ:

197342, Санкт-Петербург,
Лисичанская ул., 6А,
БЦ «Инком», офис 54
Тел. +7 (812) 305-3545, 319-3484
www.2capitals.com
E-mail: reklama2capitals@bk.ru

УЧРЕДИТЕЛЬ:

ООО «Две СТОЛИЦЫ»

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР:

Павел СЕМЕНОВ

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:

Елена ВАСИЛЬЕВА

ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЕН. ДИРЕКТОРА:

Наталья КОНОНЕТОВА

АРТ-ДИРЕКТОР:

Виктор ВЛАСОВ

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ:

Татьяна КИЧКАЙЛО — руководитель,
Александра ЗАЙДЛЕР,
Ольга НАУМОВА,
Наталья НЕСТЕРОВА,
Инга СОКОЛОВА
ОЛЬГА СОЛОВЬЕВА

“OPEN WAY” IGOtoFIN.COM

РУКОВОДИТЕЛЬ ПРОЕКТА

Вячеслав БОГДАНОВ

+7 (812) 767-0865

+7 (906) 270-6276

www.igotofin.com

e-mail: info@igotofin.com

ТИПОГРАФИЯ:

«ПРИНТ-СЕРВИС»,
Санкт-Петербург,
Пироговская наб., 17А лит. Л
Тел.: +7 (812) 600-4973, 542-8242

ПЕРЕВОДЧИК

Екатерина ДАНИЛОВА

25

ОТДЫХАЕМ
ВСЕЙ СЕМЬЕЙ!

ОБЗОР МЕСТ ДЛЯ
СЕМЕЙНОГО ОТДЫХА

РИТМ ЖИЗНИ

ТЕМА НОМЕРА:
ХЕЛЬСИНКИ ПРИГЛАШАЕТ
ГОСТЕЙ! 4

ГОСТЕПРИИМНАЯ СТОЛИЦА

ПУТЕШЕСТВУЕМ С КОМФОРТОМ! 6
О ФИНСКОЙ КУХНЕ
И НЕ ТОЛЬКО 10

СТОЛИЧНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ

ХРАНИТЕЛИ ИСТОРИИ 16

ПРИЯТНЫЕ ХЛОПОТЫ

ШОПИНГ В ХЕЛЬСИНКИ 22
ОТДЫХАЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ! 25

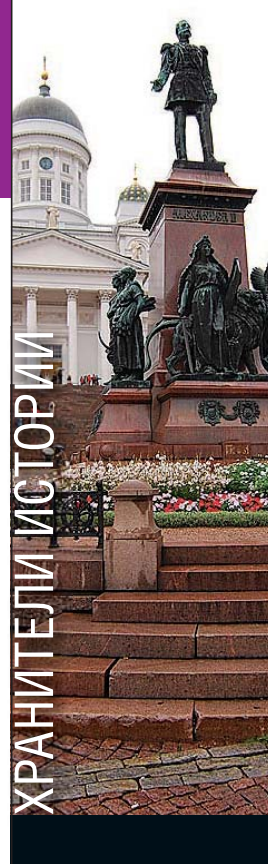
ФОРМУЛА КРАСОТЫ

ОТДЫХАЕМ ПОСЛЕ ОТДЫХА! 30

АФИША 32

СХЕМА МЕТРО 33

16



ХРАНИТЕЛИ ИСТОРИИ



22

ХЕЛЬСИНКИ ПРИГЛАШАЕТ ГОСТЕЙ!

ХЕЛЬСИНКИ — ИДЕАЛЬНЫЙ ГОРОД ДЛЯ ТУРИСТОВ, ПОСКОЛЬКУ ПОДАВЛЯЮЩАЯ ЧАСТЬ ТУРИСТИЧЕСКИХ ОБЪЕКТОВ РАСПОЛОЖЕНА В САМОМ ЦЕНТРЕ, В ДВУХ ШАГАХ ДРУГ ОТ ДРУГА.

Зимний сезон, длящийся примерно с октября по апрель, предлагает массу занятий и обещает незабываемые впечатления, как любителям городского отдыха, испытывающим культурную жажду, так и активным семьям.

ЗИМНИЙ АКТИВНЫЙ ОТДЫХ

Спектр мероприятий, проводящихся зимой в Хельсинки, богат, а погода создает прекрасные условия для активного досуга на открытом воздухе.

С 2006 года на Привокзальной площади в зимний сезон открывается каток, или Ледовый парк. Площадка рассчитана только для обычного катания на коньках, клюшки здесь не в ходу. Коньки можно взять напрокат прямо на месте. Программа Ледового парка насыщена разнообразными мероприятиями. В кафе можно купить горячие напитки и закуски.

На стадионе «Брахе» (Brahen kenttä) в районе Каллио можно покататься на коньках под музыку, согреться горячим соком или какао. Прокат коньков также на месте.

А вот если Вы любите хоккей и хотите насладиться по-настоящему зрелищной игрой, непременно посетите матч в Ледовом дворце Jäähalli или в СКК Hartwall Areena. Ведь хоккей — национальный вид спорта в Суоми, и за матчами Чемпионата Финляндии по хоккею финны следят с сентября по апрель.

На лыжах и санках в столице Финляндии теперь можно кататься в любое время года. В августе 2009 года в Хельсинки открылся уникальный спортивный комплекс, внутри которого всегда царит зима. Комплекс Ylläs-Halli (Юляс-зал) получил свое название в честь популярного лапландского лыжного курорта.

Любители ходьбы на лыжах найдут здесь лыжню протяженностью в 1,2 километра. Помимо лыж Ylläs-Halli предлагает и другие зимние развлечения. Здесь можно заниматься биатлоном и керлингом, кататься на коньках, съезжать на санках и «ватрушках» с горы, гулять по сугробам в снегоступах и штурмовать в альпинистском снаряжении ледяную стену.

Для любителей лыж под открытым небом в городе при соответствующих погодных условиях действует 180-километровая сеть лыжных трасс. Лучшая лыжня — в Центральном парке (Keskuspuisto), где ее поддерживают до самой весны.

Сноубордистов и тех, кто предпочитает горные лыжи, ждут склоны в окрестностях Хельсинки, например, Талма в Сипоо и Серена в Эспоо.

Для полноты ощущений в завершение можно попариться в сауне и искупаться в проруби. Так Вы сможете и расслабиться, и освежиться, а также повысить сопротивляемость организма стрессам и заболеваниям.



Кафедральный собор



Художественный музей Атенеум

СПОКОЙНЫЙ ОТДЫХ

Если Вы устанете отдыхать активно или Вам в принципе больше по душе отдых созерцательный и пища духовная, тогда к Вашим услугам огромный выбор разнообразных музеев, выставок и галерей. Главное, не забывайте, что по понедельникам большинство музеев города закрыто.

Всего Хельсинки насчитывает более 80 музеев. В многочисленных галереях широко представлены произведения современного изобразительного искусства и дизайна.

Начать знакомство с Финляндией, конечно же, стоит с Национального музея. Его постоянные выставки знакомят с историей Суоми с доисторических времен до современных дней.

Для детей здесь работает функциональная мастерская «Винтти».

Городской музей Хельсинки включает в себя несколько филиалов, при этом вход во все музеи — бесплатный.

В главном здании Городского музея действует выставка «На горизонте — Хельсинки», повествующая об истории города за 450 лет.

Национальной галереей Финляндии является художественный музей Атенеум (Ateneum). Самые большие в стране коллекции представляют финское искусство с 1750-х до 1960-х годов, западное искусство — со второй половины 1800-х годов до 1950-х, включая многие национальные сокровища.

А вот музей современного искусства «Киазма» (Kiasma) выходит за рамки традиционного художественного музея и следит за новейшими направлениями в искусстве.

Рассказывая о центральных музеях Хельсинки, нельзя не упомянуть о том, что с начала 2009 года работает Интернет-портал Helsinkiart (www.helsinkiart.fi).

В частности, свои усилия в сети объединили: Ateneum, Kiasma, Художественный музей Хельсинки, музей Амоса Андерсона и Синебрюхова, Зал искусств и музей современного искусства Эспоо ЕММА.

В музее техники, расположенном у порогов реки Вантаа, представлены исторические и современные технические достижения Финляндии.

А в автомобильном музее можно увидеть раритетные авто начала XX века.

В музее дизайна можно даже приобрести предметы финского дизайна в широком ассортименте.

Почитателям высоких технологий рекомендуем Стекланный дворец (Ласипалатси, Lasipalatsi). В настоящее время дворец работает как разносторонний медиа-центр.

Итак, добро пожаловать в столицу Финляндии! Очень надеемся, что наши рекомендации и подсказки помогут Вам сориентироваться и без труда организовать свой досуг.

ПУТЕШЕСТВУЕМ С КОМФОРТОМ!



Crowne Plaza Helsinki

КОНЕЧНО ЖЕ, ОТПРАВЛЯЯСЬ В ПОЕЗДКУ, НЕОБХОДИМО ЗАРАНЕЕ ПОДУМАТЬ О ТОМ, ГДЕ ВЫ ОСТАНОВИТЕСЬ НА ВРЕМЯ СВОЕГО ПРЕБЫВАНИЯ В ХЕЛЬСИНКИ.

ЕСЛИ ВЫ ВСЕ ЖЕ НЕ ПОЗАБОТИЛИСЬ ОБ ЭТОМ ЗАБЛАГОВРЕМЕННО, ПРЕДЛАГАЕМ ВАШЕМУ ВНИМАНИЮ ОТЕЛИ КОНЦЕРНА RESTEL — САМОЙ КРУПНОЙ СЕТИ ГОСТИНИЧНОГО И РЕСТОРАННОГО БИЗНЕСА ФИНЛЯНДИИ.

К

Концерн Restel Oy, в который входит Restel Hotel Group, представляет 46 отелей и 260 ресторанов по всей Финляндии.

В частности, в группу Restel Hotel входят:

- сеть отелей Cumulus, расположенных в центре городов;
- отели сети Rantasipi, включающей, в том числе, отели спа и горнолыжный курорт Ruka;
- международные отели сети Holiday Inn, Ramada и Crowne Plaza;
- исторический Hotel Seurahuone, расположенный в самом центре Хельсинки;

• самый крупный спа-центр Финляндии — Ikaalinen Spa.

Отели сети Restel предоставляют идеальные условия, как для семейного или индивидуального отдыха, так и для проведения бизнес встреч, семинаров и конференций.

CROWNE PLAZA HELSINKI

Отель Crowne Plaza Helsinki (Mannerheimintie 50) — это шикарный выбор для тех, кто предпочитает отдыхать по высшему классу обслуживания с полным спектром всевозможных услуг, предлагаемых мировой гостиничной цепочкой. Номера со всеми удобствами и элегантное убранство ресторанов создают приятную атмосферу отдыха. Конференц-центр отеля считается одним из лучших в Хельсинки.

Уже второй год подряд отель завоевывает титул ведущего отеля Финляндии — Finland's Leading Hotel'2008-2009.

Отель по-настоящему заботится обо всех своих постояльцах — здесь есть номера для не курящих, для аллергиков, людей с ограниченными физическими возможностями, комбинированные номера.



HOLIDAY INN Helsinki City West

Кроме того, всегда к услугам гостей круглосуточная служба обслуживания номеров, тренажерный зал и спа-центр, аренда автомобилей, сауна, бассейн, гараж и конференц-центр, 2 ресторана, лобби-бар и банкетный зал на 1500 человек.

В непосредственной близости от отеля находится финская национальная опера, Олимпийский стадион, концертный зал «Финляндия», музей классического искусства Атенеум, парк Хесперия, музей современного искусства «Киасма». Остановившись здесь, скучать Вам точно не придется!

HOLIDAY INN HELSINKI CITY WEST

HOLIDAY INN Helsinki City West (Sulhasenkuja 3) расположен в 2 км от центрального железнодорожного вокзала в оживленном современном районе Ruoholahti.

Это современный, высококлассный деловой отель с хорошо оформленным интерьером и развитой инфраструктурой. Различные службы гостиницы обеспечат теплый прием, как отдыхающим, так и бизнесменам.

К услугам гостей отель предлагает: ресторан, лобби-бар, зал сове-



Hotel Seurahuone Helsinki



Cumulus Olympia

щений на 10 человек, сауну, тренажерный зал и гараж.

Отель HOLIDAY INN Helsinki City Centre (Elielinaukio 5) также расположен в центре города, рядом с центральной железнодорожной вокзалом. Отель предлагает гостям высокий уровень размещения — Вы останетесь довольны уютными номерами, обслуживанием квалифицированного персонала отеля и современной кухней ресторана.

В отеле предусмотрены номера для не курящих, номера для людей с ограниченными физическими возможностями, номера повышенной комфортности. Также к услугам

гостей: ресторан, бар, бизнес-центр, зал для совещаний, 2 сауны, небольшой тренажерный зал, парковка на 485 мест.

HOTEL SEURAHUONE HELSINKI

Hotel Seurahuone Helsinki (Kaivokatu 12) расположен через дорогу от центральной железнодорожной станции в Хельсинки.

Древние традиции и стильный интерьер отеля создают уникальную атмосферу отдыха.

К услугам гостей: ресторан, бар и залы совещаний на 10–100 человек, оборудованные высокоскоростным интернетом.



Cumulus Kaisaniemi



Уютная атмосфера в стенах современного замка
Эксклюзивно оформленные vip номера
Номера стоимостью от 2000 рублей в сутки
Индивидуальный подход и радушный прием

г. Выборг, Железнодорожная ул., 10
Тел./факс +7 (812) 331-71-78; моб. +7 (952) 237-99-09
E-mail: mail@viking-inn.ru
www.viking-inn.ru

CUMULUS OLYMPIA

Уютная, тихая гостиница Cumulus Olympia (Läntinen Brahenkatu 2), как и большинство отелей рассматриваемой сети, находится рядом с центром Хельсинки.

К услугам гостей: комфортабельные номера, оборудованные широкополосным подключением к сети Интернет и кондиционерами.

В ресторане Huviretki и ирландском баре Parnell's Вас ждут вкуснейшие горячие блюда, большой выбор разнообразных напитков и, конечно же, прекрасные условия для приятного времяпрепровождения.

Особо следует заметить, что постояльцы этого отеля располагают значительно более широкими возможностями выбора мероприятий, чем обычно бывает в городских гостиницах.


Дело в том, что Cumulus Olympia расположена вблизи спортивного комплекса Helsingin Urheilutalo, в котором есть спортивный зал и плавательный бассейн, а также кегельбан и несколько площадок для различных спортивных игр.

CUMULUS KAISANIEMI

В гостинице Cumulus Kaisaniemi (Kaisaniemenkatu 7), расположенной в деловом квартале Хельсинки, благодаря ее современным уютным интерьерам Вы будете чувствовать себя как дома.

К тому же, остановившись в центре города, рядом с центральным вокзалом, напротив станции метро, Вы без труда сможете добраться до любого запланированного Вами объекта.

Добавьте к этому доброжелательный персонал, комфортабельные номера, вкусную еду в ресторане Huviretki — и Вы поймете, что здесь Вам будет хорошо!

Надеемся, отели сети Restel превзойдут Ваши ожидания, и Вы снова и снова будете возвращаться сюда с удовольствием! 



FINgid
www.fin-gid.fi

ВСЕ
О ФИНЛЯДИИ

Найдите время
и съездите в Хельсинки
хотя бы на денек!
С нами —
Хельсинки будет ближе!

О ФИНСКОЙ КУХНЕ И НЕ ТОЛЬКО...

СВОИ СПЕЦИФИЧЕСКИЕ АРОМАТЫ В ФИНСКУЮ КУХНЮ ПРИВНЕСЛО КУЛЬТУРНОЕ ВЛИЯНИЕ, КАК ВОСТОКА, ТАК И ЗАПАДА. ОСНОВУ ЭТОЙ КУХНИ СОСТАВЛЯЮТ СВЕЖИЕ НАТУРАЛЬНЫЕ ИНГРЕДИЕНТЫ, КОТОРЫЕ ВАРИИРУЮТСЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ВРЕМЕНИ ГОДА.

Д

Для финских блюд типичны простота и чистота вкуса. Широкое применение здесь получили овощи, грибы, ягоды, рыба и дичь.

В Хельсинки с блюдами финской кухни можно познакомиться, например, в ресторанах сети «Хельсинки Меню» (Helsinki Menu). Они предлагают специальные сезонные блюда из финских продуктов. Меню различаются в зависимости от ресторана и времени года.

Туристическая карта «Хельсинки» дает право на скидку во всех ресторанах сети, лучшим из которых по итогам 2008 года назван ресторан Nokka (Kanavaranta 7 F).

Также блюда финской кухни можно попробовать во многих других ресторанах города. Вот некоторые из них.

KOSMOS — классический финский ресторан, зал которого оформлен в стиле 1920–1930-х годов. Адрес: Kalevankatu 3.

SAAGA — ресторан предлагает блюда лапландской кухни. Адрес: Bulevardi 34.

AINO — традиционные блюда финской кухни, готовятся на основе сезонных натуральных финских продуктов. Адрес: Pohjoisesplanadi 21.

ILMATAR — этот ресторан погружит Вас в атмосферу сказаний Калевалы. Здесь можно попробовать старинные блюда, в числе которых ягодные морсы и кисели, томленая в печи ячменная каша, копченый сиг и другие блюда. Адрес: Bulevardi 2/4

KAPPELI — стильный ресторан со стеклянными стенами является символом парка Эспланади уже с 1867 года. Адрес: Eteläesplanadi 1.

LAPPI — старейший ресторан лапландской кухни в Хельсинки. Адрес: Annankatu 22.

SAVOTTA — интерьер ресторана выполнен в духе избы лесосплавщиков. Адрес: Aleksanterinkatu 22.



Aino



Aino



Carma*

LEHTOVAARA — один из старейших ресторанов Хельсинки, очень популярный у местных жителей. Адрес: Mechelininkatu 39.

ГУРМЭ-РЕСТОРАНЫ

Для гурманов в столице Суоми работают лучшие повара ресторанов высокой кухни. В 2008 году звездами «Мишelin» (Michelin) были отмечены четыре хельсинкских ресторана: **CHEZ DOMINIQUE**** (адрес: Rikhardinkatu 4) — единственный в Финляндии ресторан, отмеченный двумя звездами «Мишelin»; **POSTRES*** (Eteläesplanadi 8) — специализируется на десертах, в 2008 году отмечен премией Гастрономического общества Финляндии как лучший ресторан года; а также **CARMA*** (Ludviginkatu 3-5) и **DEMO*** (Uudenmaankatu 9-11).

Среди других ресторанов высокой кухни различной специализации можно выделить следующие.

GOURMETPIZZA CARLITO'S — специализация: пиццы и салаты. Адрес: Kluuvikatu 4.

FISHMARKET — идеальное место в центре Хельсинки для любителей морепродуктов и разных рыбных блюд. Адрес: Pohjoisesplanadi 17.



LA PETIT MAISON — специализация: французская кухня. Адрес: Nuvilakatu 28.

OLO — специализация: скандинавская кухня. Адрес: Kasarminkatu 44.

Palace Gourmet — открыт с 1952 года и специализируется на блюдах финской кухни. Ресторан является уникальным соединением 1950-х годов и современности, как в интерьере, так и в еде. К тому же здесь представлен самый широкий в Финляндии выбор вин. Адрес: Eteläranta 10.

SAVOY — входит в число элитных ресторанов Хельсинки с 1930-х годов. Одним из постоянных клиентов ресторана был маршал Карл Густав Маннергейм. Адрес: Eteläesplanadi 14.

SIPULI — ресторан находится в живописном месте рядом с православным Успенским собором. Кухня ресторана соединяет скандинавские традиции и новшества интернациональной гастрономии. Адрес: Kanavaranta 7.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУХНЯ

Блюда национальной кухни разных стран мира предлагают следующие рестораны.



FAROUGE — единственный ливанский ресторан в Хельсинки. Адрес: Yrjönkatu 6.

DARUMA SUSHI — один из недавно открывшихся японских ресторанов. Адрес: Kampinkuja 2 С.

LYON — французская и финская кухня. Адрес: Mannerheimintie 56.

SOLNA — французско-европейская кухня. Действует с 1966 года. Адрес: Solnantie 26.

NUEVO — испано-средиземноморская кухня. Адрес: Sofiankatu 4.

SASSO — кухня северных регионов Италии. Адрес: Pohjoisesplanadi 17.

TOSCANINI — итальянская кухня. Адрес: Bulevardi 2.

VIRGIN OIL CO. — американская и итальянская кухня. Живая музыка. Адрес: Mannerheimintie 5.

SATKAR — непальская кухня. Адрес: Fredrikinkatu 46.

TAMARIN — тайская кухня. Адрес: Iso Roobertinkatu 18.

CANTINA WEST — лучший в Финляндии ресторан мексиканской кухни. Адрес: Kasarmikatu 23.

HYVA MAAILMA — китайская кухня. Адрес: Eteläesplanadi 4.

КАФЕ

Вы знаете, что норма потребления кофе в Финляндии намного выше, чем в других странах? Ежегодно финны потребляют 10 килограммов кофе на человека.

Хельсинки является настоящим раем для любителей кофе — кофейни в центре города расположены практически на каждом углу. Наиболее привлекательные кафе Вы най-

дете вблизи Сенатской и Торговой площадей.

Ассортимент большинства кафе не ограничивается лишь кофе, чаем и десертами, в них можно перекусить и более плотно.

CAFE EKBERG — старинное кафе, славящееся своими пирожными «Наполеон». Адрес: Bulevardi 9.

CAFE ENGEL — идиллическое кафе с видом на Сенатскую площадь и Кафедральный собор. Адрес: Aleksanterinkatu 26.

CAFE STRINDBERG — разнообразные сорта кофе и чая, собственная выпечка, салаты и закуски. На втором этаже работают стильные ресторан и бар. Адрес: Pohjoisesplanadi 33.

CAFE CARUSEL — популярное кафе на берегу моря. Адрес: Merisatamantoranta 10.

CAFE JUGEND — кафе открылось в уникальных исторических интерьерах «Югенд-зала» в апреле 2009 года. Зал, где некогда размещался банк, был спроектирован в начале 1900-х годов. Адрес: Pohjoisesplanadi 19.

FAZER CAFE — французско-российская кондитерская открылась в сентябре 1891 года и действует до сих пор. Адрес: Klouvikatu 3.

В кафе **LUFT** (Aleksis Kiven katu 30) Вы найдете лучший в районе кофе, сможете послушать хорошую музыку, а в конце недели — попасть на концерт живой музыки.

БАРЫ И КЛУБЫ

Клубов и баров в Хельсинки достаточно, чтобы каждый здесь смог найти что-то свое, как по направленности,



Arctic Icebar



Клуб Redrum



Клуб Redrum

BAARI, расположенном на 14-м этаже отеля Sokos Hotel Tornii (Yrjönkatu 26), над крышами города.

В экзотическом **ARCTIC Icebar** (Yliopistonkatu 5) всегда морозно. Теплую шапочку приносить с собой не нужно — ее Вам здесь выдадут.

В непринужденной атмосфере бара **VINYL COCKTAIL LOUNGE** (Yliopistonkatu 8) можно не только послушать музыку в живом исполнении, но и приобрести раритетную виниловую пластинку.

А коктейли здесь носят названия групп и музыкантов.

Тем, кто любит не только живую музыку, но и отличное пиво, рекомендуем посетить паб **RYMY-EETU** (Erottajankatu 15-17).

Полный спектр развлечений предлагает **TEATTERI** (Pohjoisesplanadi 2) — развлекательный центр, мимо которого не пройти.

Одной из лучших площадок электронной музыки является клуб **RE-DRUM** (Vuorikatu 2).

так и по атмосфере. Возрастные ограничения на вход в ночные клубы города колеблются от 18 до 24 лет. В историческом центре находятся масштабные заведения, посещаемые широким кругом горожан и гостей столицы.

Так, полюбоваться видами Хельсинки, а заодно и насладиться вкусным коктейлем можно в баре **ATELJEE**

В СКАНДИНАВИЮ
В ПРИБАЛТИКУ
В ЕВРОПУ
В АФРИКУ
В ЭКЗОТИКУ
В МОРСКИЕ КРУИЗЫ
В РОССИЮ И СТРАНЫ СНГ

100 туристическая фирма
Золотых дорог

**К ЗОЛОТЫМ МЕСЯЦАМ
- ЗОЛОТЫЕ ДОРОГИ**

Санкт-Петербург, ул. Кирочная, 3 тел. (812) 327-08-16
Санкт-Петербург, Невский пр., 44 тел. (812) 320-86-82



Ресторан Nolla

CAFE OPERA (Mannerheimintie 6 A, 3-й этаж) — первое в городе место в стиле R'n'B-Hip Hop.

В ресторане **NOLLA** (Pohjoinen Rautatiekatu, 21) предлагает привлекательные клубные вечера, а по воскресеньям в 11.15 — Reggae-завтрак.

Игровой площадкой номер один в городе является международное казино **GRAND CASINO HELSINKI** (Mikonkatu 19), которое также проводит вечера Show & Dinne.

У представителей прессы и культуры особой популярностью пользуются бары и ночные клубы, расположенные в районах Камппи (Kamppi) и Пунавуори (Punavuori).

На улице Eerikinkatu 11 находится комплекс из трех заведений, созданный братьями-кинорежиссерами Кауризмаки. Бар-паб **CORONA** — легенда ночной жизни Хельсинки, в **KAFFE MOSKOVA** Вы окунетесь в атмосферу брежневских времен, а в **DUBROVNIK LOUNGE & LOBBY** проходят концерты живой музыки и клубные вечеринки.

Дисотека на трех этажах с 6 барами — **STOCKHOLM DISKOTEK** на Simonkatu 8.

Улица **FREDRIKINKATU** славится своими заведениями. Здесь расположены **BAR LOOSE** — любимое место сбора рокеров; **BAR LOOP**, где проходят стильные

DJ-вечеринки; **FREDA 51** — новый многофункциональный ресторанный и развлекательный комплекс; **IMPERIA-KLUBI** — новый клуб, ориентированный на российских туристов.

THE TIGER (Urko Kekkonen katu 1a) — этот новый ночной клуб занял место закрывшегося клуба **LUX**. Он расположен на двух верхних этажах торгового центра Kamppi.

В ТЦ Kamppi осенью 2009 года открылся и клуб **FABRIC IN THE CITY** (Pohjoinen Rautatiekatu 21) — это не просто дискотека, здесь представлены современная международная клубная культура и мода, последние музыкальные новинки.

Неподалеку от торгового центра работает клуб **THE CIRCUS** (Salomonkatu 1-3), где помимо дискотек проводятся концерты и различные интересные мероприятия.

Как Вы уже догадались, все эти клубы относятся к району Камппи, а теперь пройдемся по Пунавуори.

Здесь, например, расположен бар **A21 COCKTAIL LOUNGE** (Annankatu 21), который по итогам голосования на профессиональном сайте Word`s Best Bars был назван лучшим в мире.

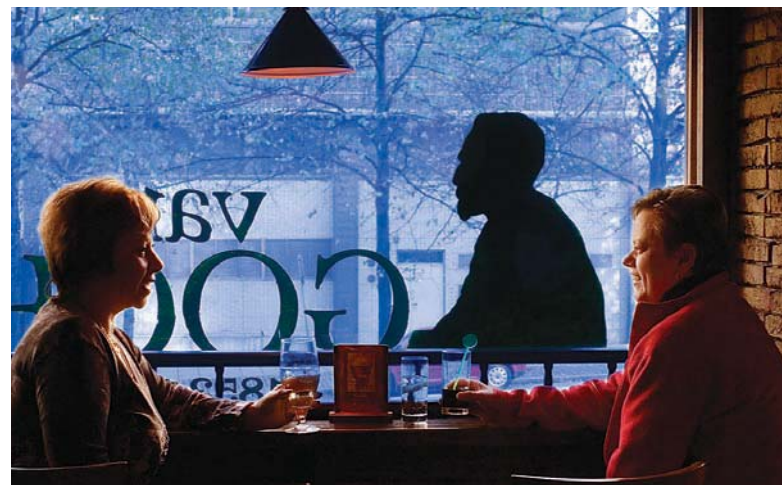
Как кафе днем и как бар-гостиния в вечернее время работает **MOTELLET** (Annankatu 10).

Клуб **PLAYGROUND** (Iso Roobertinkatu 10) славится электронной танцевальной музыкой.

Для респектабельной публики всегда открыты двери бара и ночного клуба **AHJO** при бутик-отеле Klaus K (Bulevardi 2/4).

А вот ресторан-бар **CAFÉ BAR NO 9** (Uudenmaakatu 9) является популярным местом, где проходят выставки финских художников и фотографов.

Окунуться в более непринхотливую атмосферу можно в **КАЛЛИО** (Kallio), бывшем рабочем районе Хельсинки.



Рядом с площадью ХаканиEMI расположен ресторан и бар **RYTMI** (Toinen linja 2), пользующийся популярностью у представителей культуры и СМИ.

Клуб **KUODES LINJA** (Hämeentie 13, вход с Kaikukatu 4) быстро превратился в одно из самых лучших мест андеграундной музыки.

В баре-галерее **TOKIO BAR** (Fleminginkatu 13) можно насладиться суши и музыкой, а также современным искусством: здесь регулярно проводятся выставки.

Кафе-бар **COLA** (Helsinginkatu 13) устраивает вечеринки в духе ретро.


Представители старшего поколения удобно себя чувствуют в районе Тёёлё.

Культурный центр **KORJAAMO** (Töölönkatu 51 B) проводит клубные вече-

ра и разнообразные тематические мероприятия.

Ресторан **ELITE** (Eteläinen Hesperiankatu 22) уже на протяжении десятилетий известен как «гостиния» художников и деятелей искусств.

Джаз-бар **STORYWILL**, расположенный рядом с Парламентом, является местом встречи политиков. Благодаря насыщенной программе в этом баре всегда многолюдно (Museokatu 8).

Таким образом, в Хельсинки Вы сможете и выпить «уютную» чашечку кофе на завтрак, и пообедать в ресторане на любой вкус и кошелек, а вечером и ночью — оторваться по-полной, выбрав местечко по душе! 



Grand Casino Helsinki

Victoria Line

пассажирские перевозки

от адреса в Санкт-Петербурге
до адреса в Финляндии

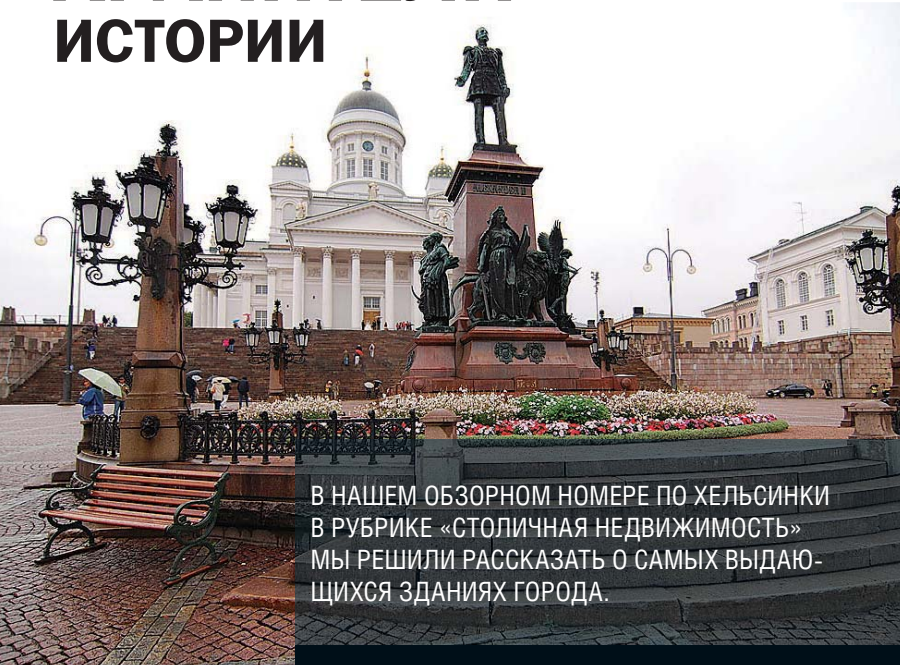
Диспетчер: +7 921 412 87 38
+358 46 811 90 47

рекомендуем оставлять заявки за 2-3 дня

www.VictoriaLine.ru



ХРАНИТЕЛИ ИСТОРИИ



В НАШЕМ ОБЗОРНОМ НОМЕРЕ ПО ХЕЛЬСИНКИ В РУБРИКЕ «СТОЛИЧНАЯ НЕДВИЖИМОСТЬ» МЫ РЕШИЛИ РАССКАЗАТЬ О САМЫХ ВЫДАЮЩИХСЯ ЗДАНИЯХ ГОРОДА.

У

Уже в 1600-х годах на месте Сенатской площади размещались городской рынок, ратуша, кирха и кладбище. В 1812 году император России провозгласил Хельсинки столицей Великого княжества и приказал построить центр, достойный новой столицы.

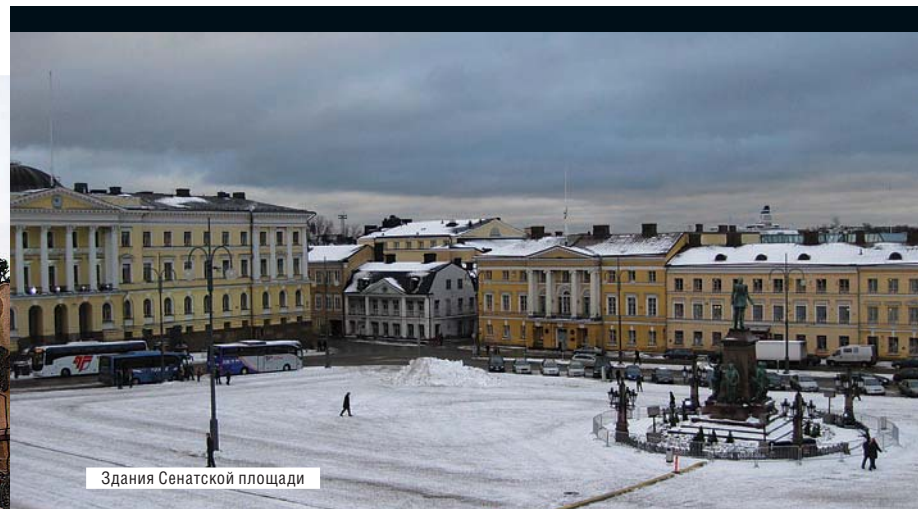
Современные же центральные кварталы Хельсинки, расположенные между Сенатской и Торговой площадями, в ближайшие несколько лет подвернутся значительным изменениям. В помещениях, где ранее располагались различные муниципальные ведомства и офисы, откроются кафе, рестораны, художественные ателье, сувенирные лавки.

В результате, достаточно официозный центр города должен стать более открытым, как для местных жителей, так и для туристов.

ЗДАНИЯ СЕНАТСКОЙ ПЛОЩАДИ

Окружение Сенатской площади представляет собой уникальный комплекс в стиле неоклассицизма. В нем главенствуют четыре здания, спроектированные в 1822–1852 годах Карлом Людвигом Энгелем: Кафедральный собор, здание Государственного совета, главное здание Университета и Национальная библиотека.

Кафедральный собор, которому более 150 лет, является, наверное, самым известным в Финляндии сооружением. Его возведение было начато по проекту архитектора Карла Людвиг Энгеля в 1830 году. После смерти Энгеля, в 1940 году строительство продолжил его преемник Эрнст Лорманн.



Здания Сенатской площади

Открытие собора, который изначально назывался Николаевским, состоялось в 1852 году.

Если смотреть со ступенек собора, то слева находится здание Государственного совета. Часть здания со стороны Сенатской площади была выполнена в 1822 году и предназначена для верховного органа местного управления — Императорского Сената Финляндии. Здесь работает и нынешнее правительство страны.

На втором этаже здания расположен служебный кабинет премьер-министра. Над центральным входом, в тени колонн, находится одно из самых красивых в Финляндии помещений в стиле «Ампир» — бывший Тронный зал, в настоящее время — Президентский зал. В здание Государственного совета публичного доступа нет.

Справа расположено центральное здание Университета, построенное в 1832 году. Академия, как раньше именовался Университет, в 1640 году была учреждена в городе Турку, а в 1828-м переведена в Хельсинки. В главном корпусе университета сохранились в первозданном виде парадный зал и аудитории.

В нижней части Сенатской площади находятся построенные в 1700-е годы дома богатых купцов. После реставрации в них расположились городские учреждения, а в цокольных этажах — магазинчики, кафе и рестораны.

В здании на углу улицы Unioninkatu, известном как дом Киселева, работает множество лавочек, в которых прода-

ются изделия финских ремесленников, керамика, текстиль, украшения, игрушки. Здесь можно приобрести эксклюзивные сувениры.

Знаете ли Вы, что у Сенатской площади есть голос? Ежедневно, ровно в 17.49, на площади начинается трансляция 5-минутной музыкальной композиции, в которой можно различить звон колоколов и чарующие звуки органа Кафедрального собора, мотивы студенческого гимна Gaudeamus, вращение флюгера и даже эхо шагов по брусчатке площади.

Композиция лучше всего слышна в центре площади, у памятника Александру II. Голос Сенатской площади впервые прозвучал в 2005 году в день рождения города.

ГОРОДСКАЯ РАТУША

Здание городской ратуши находится на территории, ограниченной Сенатской (Senaatintori) и Торговой (Kaupatori) площадями, а также улицами Katriinankatu и Sofiankatu.

Первые здания этого квартала были построены еще в XVIII веке. До начала 1900-х годов здесь была сосредоточена торговля и светская жизнь. Центром светской жизни и развлечений выступала гостиница «Сеурахуне», построенная по проекту Карла Людвиг Энгеля в 1833 году. С 1932 года в этом здании работает городская ратуша, или мэрия города.

В главном вестибюле мэрии (вход — со стороны торговой



Дворец «Финляндия» (Finlandia-talo)

площади) находятся справочное бюро Virka Info и экспозиция Virka Galleria. Сотрудники справочного бюро найдут ответы на любые вопросы, относящиеся к Хельсинки.

В галерее Virka Galleria представлены сменные экспозиции, посвященные истории и современной жизни города.

ДВОРЕЦ «ФИНЛЯНДИЯ» (FINLANDIA-TALO)

Белоснежное здание, возведенное на берегу залива Тёёлёлахти в 1971 году знаменитым архитектором Алваром Аалто, используется для проведения конгрессов, семинаров, выставок и концертов.

Во дворце проводятся получасовые экскурсии с гидом.

ПРЕЗИДЕНТСКИЙ ДВОРЕЦ

Здание, построенное в 1820 году по проекту Пера Гранштедта, а затем измененное К. Л. Энгелем в качестве резиденции Императора России.

В период независимости дворец использовался как представительские покои Президента Республики и его резиденция.

Нынешняя резиденция расположена в Мянтьюниеми (район Мейлахти). С президентским дворцом можно ознакомиться только во время специальных экскурсий с гидом.

ЗДАНИЕ ПАРЛАМЕНТА

Величественное здание Парламента, расположенное на проспекте Маннергейма (Mannerheimintie), построено в 1931 году в стиле монументального



ХЕЛЬСИНКИ

ЛАХТИ

КОТКА

ТАМПЕРЕ

О четырех финских городах по-русски

Собираетесь в Хельсинки, Тампере, Котку или Лахти? На едином портале www.helsinki.ru найдется вся необходимая информация на русском языке!

- важнейшие городские новости и события
- туристические возможности
- культура и досуг
- экономика и бизнес
- статистика и полезные ссылки



Президентский дворец


ХЕЛЬСИНКИ-ЦЕНТР
ХЕЛЬСИНКИ-ТАМПЕРЕ-КОТКА

Портал поддерживается Хельсинки-центром и администрациями городов



Национальный театр Финляндии

классицизма как символ независимости Финляндии по проекту архитектора Й. С. Сирена (J.S. Siren).

Перед фасадом парламента установлены скульптуры первых президентов независимой Финляндии К. Ю. Стольбергу и П. Э. Свинхувуду.

Публика может присутствовать на пленарных заседаниях Парламента по вторникам и пятницам. Кроме того, по зданию проводятся организованные экскурсии.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ТЕАТР ФИНЛЯНДИИ

Гранитное здание Национального театра было построено в 1902 году в стиле национального романтизма. Расцвет этого стиля и стиля «югенд» пришелся в Финляндии на конец

XIX — начало XX веков. Перед зданием театра находится памятник известному финскому писателю Алексису Киви.

ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ВОКЗАЛ

Железнодорожный вокзал в Хельсинки, считающийся главным творением архитектора Элиэля Сааринена (Eliel Saarinen), является одним из наиболее известных произведений финской архитектуры. Расположенные по обе стороны от центрального входа фигуры со светильниками в руках выполнены скульптором Эмилем Викстрёмом.

Вокзал был введен в эксплуатацию в 1919 году. Гранитное здание олицетворяет переходный этап от национальной романтики к функционализму.



Железнодорожный вокзал

УСПЕНСКИЙ КАФЕДРАЛЬНЫЙ СОБОР

Построенный в 1868 году по проекту архитектора Горностаева Успенский кафедральный собор на мысу Катаянокка представляет собой крупнейший православный собор Западной Европы.

Здание с позолоченными куполами является одним из наиболее очевидных свидетельств влияния России на историю Финляндии.

ЦЕРКОВЬ В СКАЛЕ (ТЕМППЕЛИАУКИОН КИРККО)

Церковь на площади Темппелиаукио (Temppeliaukio), называемая также церковью в скале, является одной из популярнейших достопримечательностей Хельсинки.

Церковь вырублена в каменном массиве. Единственным ее украшением стали медные пластины, которыми выложен потолок, у церкви нет даже купола. Церковь в скале является, пожалуй, самым удачным памятником архитектуры в стиле модерн. Она была построена всего за год по проекту финских архитекторов Тимо и Туомо Суомалайнен. Церковь обладает великолепной акустикой. Здесь проводятся концерты органной и скрипичной музыки.

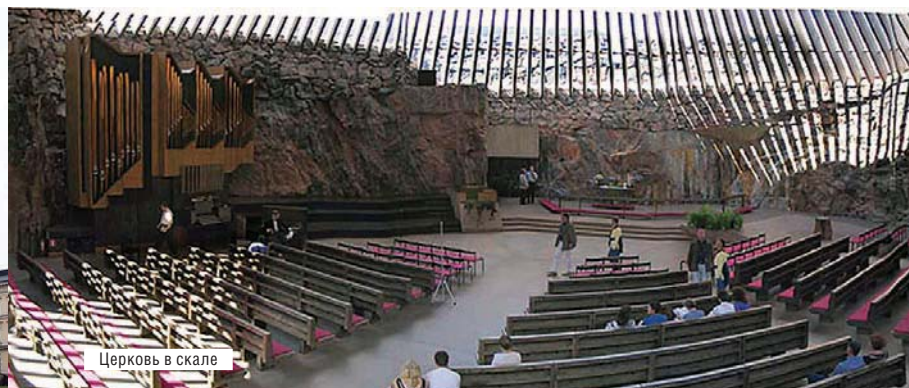
Конечно, это далеко не полный перечень зданий Хельсинки, хранящих тайны истории, а потому особенно интересных для осмотра. Однако именно они вдохновят Вас на более подробное изучение города.



Железнодорожный вокзал



Успенский кафедральный собор



Церковь в скале

ШОПИНГ В ХЕЛЬСИНКИ

ХЕЛЬСИНКИ ПРЕДЛАГАЕТ ШИРОЧАЙШИЕ В ФИНЛЯНДИИ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ШОПИНГА: ЗА ПОКУПКАМИ ЗДЕСЬ МОЖНО ОТПРАВИТЬСЯ КАК В МАГАЗИНЫ ВЫСОКОЙ МОДЫ, ОГРОМНЫЕ УНИВЕРМАГИ, ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ, НЕБОЛЬШИЕ БУТИКИ, ТАК И НА НЕДОРОГИЕ БАРАХОЛКИ И РЫНКИ.

Магазины в центре города расположены компактно, в пешей доступности один от другого. Дизайн-район Пунавуори (Punavuori) непременно должны посетить те гости города, кто интересуется модой, дизайном и интерьером.

ЧАСЫ РАБОТЫ МАГАЗИНОВ

Универмаги и торговые центры на неделе открыты с 9 до 21 часа, а в субботу с 9 до 18 часов. Небольшие магазинчики в будни обычно открыты с 10 до 18 часов, а в субботу с 9 до 14 часов.

С мая по август и в течение нескольких пред рождественских недель магазинам разрешено работать по воскресеньям — с 12 до 21 часа.

В ноябре этого года Парламент Финляндии принял новый закон, регулирующий работу магазинов. Согласно ему, крупные магазины площадью свыше 400 кв. метров, а также салоны красоты получили право работать по воскресеньям с 12 до 18 часов, а во время рождественской декады — до 21 часа. В праздничные дни магазины по-прежнему будут закрыты, а в предпраздничные — работать по сокращенному графику.

Магазины товаров повседневного спроса площадью менее 400 кв. метров могут самостоятельно выбирать режим работы, в том числе работать по воскресеньям или даже круглосуточно.

Крупные продуктовые и другие магазины розничной сети должны быть

закрыты 1 и 6 января (то есть в Новый год и праздник Крещения).

Далее в 2010 году магазины не будут работать в День матери (второе воскресенье мая), в Страстную пятницу (накануне праздника Пасхи), в праздник Вознесения (второй четверг мая), в праздник дня Ивана Купалы (суббота, выпадающая на период с 20 по 26 июня), в День всех святых (суббота, выпадающая на период с 31 октября по 6 ноября), в День независимости (6 декабря) и в праздник Рождества (25 декабря).

В канун Рождества (24 декабря), а также в канун дня Ивана Купалы после 12 часов дня все магазины должны быть закрыты. В канун праздника Первого мая (30 апреля), а также в канун Нового года (31 декабря) магазины могут работать до 18 часов.

РАСПРОДАЖИ

Дважды в год, после Рождества (25 декабря) и Юханнуса или Ивана дня (первая суббота после 19 июня), в Финляндии начинаются крупные распродажи. В витринах магазинов появляются яркие надписи ALE (скидка), и товары предлагаются со скидками 50–70%.

Кроме сезонных акций, каждый крупный универмаг проводит собственные мероприятия для привлечения внимания покупателей.



Так, сеть универмагов Stockmann с 1986 года проводит «Сумасшедшие дни» (Hullut Päivät): в течение четырех дней товары продаются с большими скидками. «Сумасшедшие дни» проводятся дважды в год: в апреле и октябре.

Сеть универмагов Sokos дважды в год, весной и осенью, проводит распродажи под названием «3 + 1».

В случае закрытия или переезда магазины устраивают тотальные распродажи, когда весь товар предлагается по очень выгодным ценам.

Помимо этого, практически в каждом магазине круглый год можно найти товар, продающийся по сниженной цене. Обычно такой товар располагается на специальных полках или вешалках, снабженных надписями Ale (скидка), Tarjous (предложение), Löytö (находка) и другими привлекающими внимания покупателей знаками.

TAX FREE

«Такс-фри» — очень полезное и любимое многими российскими туристами право на возврат налога.

Для того, чтобы воспользоваться этой возможностью, нужно совершить покупки в магазинах, где есть знак Tax free. При этом общая сумма, на которую приобретены товары, должна составлять не менее 40 евро.

При соблюдении этих условий во время оплаты товара покупателю выписывается чек tax free, по которому на выезде из Финляндии можно получить сумму налога. Налог, в зависимости от товарной группы, может достигать максимум 16%.

Важным условием является то, что покупки, на которые выписан чек tax free нельзя открывать до выезда из страны.

Если по каким-то причинам Вам не удалось получить деньги при выезде из страны, то проштампованный на границе чек tax free можно обменять на деньги и в Санкт-Петербурге, в офисе Global Refund по адресу: ул. Чапыгина, 6, офис 345.

ТОРГОВЫЕ УЛИЦЫ

Основными торговыми улицами в Хельсинки являются Aleksanterinkatu, Bulevardi, Eteläesplanadi, Fredrikinkatu, Korkeavuorenkatu, Mannerheimintie и Pohjoisesplanadi.

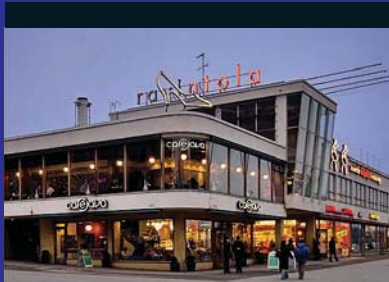
Самые крупные универмаги, такие как, например, Stockmann, Sokos и Forum расположены на проспекте Mannerheimintie.

Многие магазины обуви и одежды, в том числе представляющие финские и международные сети, можно найти на улице Aleksanterinkatu, там же находится и многие первоклассные ювелирные магазины.

Эспланада — место, где расположены магазины финских дизайнерских товаров таких марок, как Annikki Karvinen, Arabia, Artek, Finlayson, Iittala, Marimekko, Pentik.

Менее крупные бутики дизайна и интерьера можно найти в первую очередь на улицах Fredrikinkatu и Korkeavuorenkatu.

Некоторые из лучших в Хельсинки антикварных и художественных магазинов находятся на Bulevardi.



ТОРГОВЫЕ ЦЕНТРЫ И УНИВЕРМАГИ

Как правило, магазины финской столицы имеют тематическую направленность: молодежная мода, спортивная экипировка, детская одежда и т. д. Крупные торговые центры находятся также в других городах столичного региона, в частности, в Вантаа и Эспоо.

«Камппи» (Kamppi) — новейший городской торгово-транспортный центр с множеством магазинов, ресторанов и кафе, двумя подземными автобусными терминалами и станцией метро.

«Стокманн» (Stockmann) — ассортимент этого крупнейшего в Северной Европе универмага богат: здесь можно купить деликатесы, косметику, одежду известных марок, книги и многое другое.

Одежду, а также украшения и предметы интерьера можно приобрести в торговом центре «Форум» (Forum) в центре Хельсинки.

Еще одним популярным универмагом с широким выбором товаров является «Сокос» (Sokos), также расположенный в центре города — вблизи Железнодорожного вокзала.



В фешенебельный торговом центре «Галерея «Кямп» (Kämp Galleria) размещаются бутики, представляющие последние модные новинки и дизайнерские изделия.

Более 30 торговых точек вмещает по-домашнему компактный торговый центр «Клууви» (Kluuvi). В скором времени центр ждет реконструкция и расширение.


Универмаг «Алекси 13» (Aleksi 13) специализируется на одежде и аксессуарах.

Уникальные предметы ручной работы можно найти в Доме Киселева (Kiseleffin talo), расположенном в историческом центре Хельсинки напротив Кафедрального собора на Сенатской площади.

В восточной части Хельсинки расположен торговый центр «Итякескус» (Itäkeskus). На метро до него можно добраться всего за пятнадцать минут. Здесь Вы найдете популярные сетевые магазины и специализированные бутики. Крупный торговый центр «Юмбо» (Jumbo) расположен в городе Вантаа, недалеко от столичного аэропорта, у кольцевой дороги Kehä III. Под его крышей находятся 120 специализированных магазинов, а также рестораны и кафе, кинотеатры, аквапарк и СПА-центр.

Торговый центр «Селло» (Sello) находится в городе Эспоо. В нем представлены более 170 торговых точек, в числе которых как небольшие специализированные бутики, так и магазины крупных торговых сетей.

Два из трех имеющихся в Финляндии знаменитых мебельных супермаркетов «ИКЕА» (IKEA) расположены в столичном регионе — в городах Эспоо и Вантаа.

Приятного Вам шопинга и интересных и выгодных покупок! 



ОТДЫХАЕМ ВСЕЙ СЕМЬЕЙ!

ХЕЛЬСИНКИ СПОСОБЕН ПРЕДЛОЖИТЬ РАЗВЛЕЧЕНИЯ И ИНТЕРЕСНЫЕ ЗАНЯТИЯ ДЛЯ ТУРИСТОВ ЛЮБОГО ВОЗРАСТА И, КОНЕЧНО, ДЛЯ ДЕТЕЙ И ИХ РОДИТЕЛЕЙ.

Посетив Луна-парк, побывав в подводном мире или же совершив веселый поход в зоопарк, Вы поймете, что увлекательные детские объекты способны и взрослых увлечь за собой в мир детства и радостных эмоций!

Влуна-парке «Линнанмяки» (Linnanmäki, адрес: Tivoliukuja 1) представлено более 30 разных аттракционов, среди которых захватывающие американские горки, мертвая петля, комната страха и многое другое для взрослых и детей.

Несмотря на свой солидный возраст — парк аттракционов был открыт в 1950 году — он не перестает удивлять все новыми развлечениями. Парк открыт с конца апреля по конец сентября.

Двухэтажный аквариум Sea Life (Tivolitie 10) предлагает окунуться в подводный мир и познакомиться с обитателями, как прохладного Балтийского моря, так и южных морей.

Путешествие познакомит Вас с сотнями видов морских животных, собранных со всего мира — от морских звезд и креветок до акул. Аквариум расположен на территории Луна-парка «Линнанмяки» и открыт круглогодично.

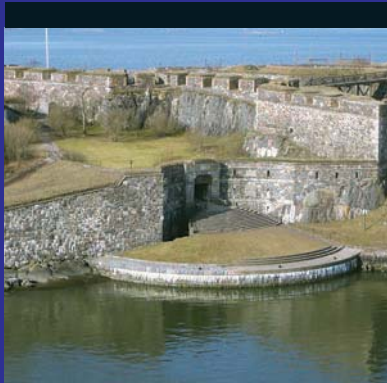
Научно-познавательный центр «Эврика» (Heureka, адрес: Vantaa, Tikkurila) — это уникальный комплекс познавательных аттракционов и развлечений. Здесь все можно потрогать руками, опробовать тренажеры и обучающие экспонаты.

Основная экспозиция знакомит со строением человеческого тела, законами физики и явлениями природы. Посетитель выставки может поучаствовать в процессе изготовления бумаги или покрутить колесо энергии.

В «Эврике» можно отправиться в путешествие по Вселенной. Театр эмоций «Верн» одновременно является и планетарием, и кинозалом.

Парк «Эврики» — одна из постоянных тематических выставок. Здесь собрана коллекция минералов из скальных пород Финляндии. В научной лавке «Магнит» можно купить много интересных вещей, игрушек и сувениров.

Крепость Суоменлинна (Suomenlinna, шведское название — Свеаборг) — одна из крупнейших в мире морских крепостей. Гарнизонный городок был возведен на подступах к Хельсинки в 1700-х годах. Крепость, внесенная в перечень памятников всемирного наследия ЮНЕСКО, является одной из популярнейших в Финляндии достопримечательностей.



Суоменлинна расположена на 8 островах. На территории комплекса действуют 6 музеев, многочисленные выставки, проводятся различные мероприятия и фестивали, работает летний театр.

Прогулка по крепости увлечет всю семью, а детям, наверняка, больше всего запомнится путешествие по туннелям при свете фонарика. Маленьким туристам будет интересно посетить и Музей игрушки, расположенный на территории крепости. В нем собрана большая коллекция старинных кукол и других игрушек.

Территория крепости обширна, так что на знакомство с ней лучше отвести минимум полдня. Не забудьте об удобной обуви и непродуваемой одежде! Отдохнуть можно в одном из многочисленных ресторанов и кафе.

Суоменлинна открыта для посещения круглый год, но в зимнее время многие музеи крепости закрыты.



Добраться до крепости можно на пароме или водном трамвае, которые отправляются от Торговой площади. Отправление парома 1–3 раза в час, водного трамвая JT-Line — дважды в час. Продолжительность путешествия — 15–20 минут.

Проезд на пароме можно оплатить любым билетом на городской или региональный транспорт, а также карточкой «Хельсинки». Для проезда на водных трамваях JT-Line городские транспортные билеты не пригодны, карточка «Хельсинки» принимается.

Зоопарк на острове Коркеасаари (Korkeasaari, адрес: Mustikkamaapolku 12) — один из старейших зоопарков мира, основанный в 1889 году. В просторном парке можно увидеть животных со всех уголков Земли: от арктической тундры до тропических джунглей. Здесь находятся представители редких и вымирающих пород: снежный леопард, амурский тигр, азиатский лев и другие. Павильоны «Африказия» и «Амазония» представляют многообразие тропических видов.

Террариум «Тропикарий» (Tropicaario, адрес: Sturenkatu 27) представляет мир тропических животных. Главные его обитатели — змеи и ящерицы.

На ферме домашних животных «Фаллкулла» (Fallkullan kotieläintila, адрес: Fallkulla, Malmi), основанной в 1989 году, можно познакомиться с традиционными домашними животными, среди которых овцы, козы, лошади, поросята, гуси и т. д. Маленькие посетители могут принять участие в уходе за животными.

В крытом игровом центре «Пещера игр» (Leikkiluola, адрес: Hakaniementori, Sörnäisten rantatie 6) дети смогут вдоволь набегаться и наиграться.

Самый большой аквапарк в Северной Европе — «Серена» (Serena, адрес: Espoo, Tornimäentie 10) очень популярен у туристов, ведь это отличный отдых в любое время года.

Бассейн с волнами, водопады, горки, джакузи и сауны, а также многофункциональный спортивный зал, оснащенный современными эффективными и безопасными тренажерами — в «Серене» и большие, и маленькие смогут найти, чем заняться в любое время года. Летом здесь работают бассейны и горки на открытом воздухе.

На территории торгово-развлекательного центра Flamingo в городе Вантаа (Tasetie 8) расположился новый аквапарк и СПА-центр «Фламинго» (Flamingo).

Также к услугам любителей водных процедур в Хельсинки и его окрест-

ностях работают бассейны и даже плавательный стадион.

Так, например, бассейн, который находится на улице Юрьенкату (Yrjönkatu 21) погрузит Вас в атмосферу римской купальни.

Этот первый в городе и старейший в Северной Европе крытый плавательный бассейн был построен в 1928 году.

Из-за специфической черты этого бассейна — плавания в обнаженном виде — для женщин и мужчин введено раздельное время посещения.

С мая по сентябрь рядом с Олимпийским стадионом (Hammarskjöldintie 5) открыт плавательный стадион, где купаются на открытом воздухе в 50-метровом бассейне, температура воды составляет +25 градусов.

Ну, а где можно расслабиться всей семьей после активного времяпровождения и привести себя в порядок, Вы узнаете из нашей следующей рубрики — «Формула красоты»! 🇫🇮



5% discount

Sucre d'orange

3 pommes

Alphabet

iDO dodipetto

WALMART

MAX

mayofal

Kids Avenue

Boutique

Bulevardi 15, Helsinki

+358415014121

www.kidsavenue.eu

Говорим по-русски

Mon-Fri 10.00-17.45 Sat 10.30-15.00

TAX FREE

ЭКСПРЕСС-КРАСОТА



В ВЕК ЦИФРОВЫХ И НАНОТЕХНОЛОГИЙ ВОЗМОЖНОСТИ КОСМЕТОЛОГИИ ПОРАЖАЮТ. БЬЮТИ-ЖУРНАЛЫ ПЕСТРЕЮТ РЕКЛАМНЫМИ ОБЪЯВЛЕНИЯМИ, ПРИЗЫВАЮЩИМИ НЕСКАЗАННО ПРЕОБРАЗИТЬСЯ С ПОМОЩЬЮ ЭКСПРЕСС-ПРОЦЕДУР. ДАВАЙТЕ ВЫЯСНИМ У СПЕЦИАЛИСТОВ ИНСТИТУТА КРАСОТЫ СПИК, ВОЗМОЖНО ЛИ ЭТО — БЫСТРОЕ, ЧУДЕСНОЕ ПРЕОБРАЖЕНИЕ, КАК В СКАЗКЕ ПРО ЗОЛУШКУ?

БЫСТРО! А НАДОЛГО?

Оказывается, так называемые экспресс-процедуры нередко дают быстрый, но, как правило, непродолжительный эффект. Вы потратите деньги, сделаете процедуру, но эффект испарится очень быстро. Получается, как в сказке, но со знаком минус: «когда часы пробьют полночь, карета превратится в тыкву, платье — в обноски, а вы ...» — ну, и так далее по тексту. Специалисты Института красоты СПИК утверждают: если вы хотите достичь серьезного и продолжительного результата, то потребуется хотя бы месяц. Именно за это время можно успеть сделать курс процедур, эффект от которых сохранится надолго.

«ЧУДЕС НЕ БЫВАЕТ?»

— думаем мы в расстроенных чувствах. — «А я, наивная, верила если не в сказки, то в прогресс...». Не надо отчаиваться! Прогресс действительно не стоит на месте (бьюти-индустрия и вовсе развивается семимильными шагами!) и чудеса случаются. Для воплощения в жизнь программы экспресс-подготовки от вас требуется время и терпение (большинство процедур имеет смысл делать курсом). Все остальное сделают профессионалы Института красоты

СПИК, в арсенале которых имеются высокоэффективные аппаратные и инъекционные методики, дающие быстрый и устойчивый эффект. За месяц можно успеть: «убрать» жировые излишки из проблемных зон, качественно увлажнить и подтянуть кожу, избавиться от эстетических дефектов (пигментные пятна, акне, расширенные поры и т. д.), а также от морщин разной «степени тяжести».

«ТИТАН» КРАСОТЫ

Процедура «Титан» — это радикальный и очень быстрый способ омолодиться. Он избавляет от мелких и средних морщин, уменьшает глубину крупных, восстанавливает четкий овал лица, убирает дряблость и очень хорошо работает с проблемами верха и нижнего века. Пожалуй, это единственная в полном смысле этого слова экспресс-процедура: делается она редко (в зависимости от рекомендаций врача курс составляет 1-3 сеанса в год), но метко. Лицо буквально преображается — контур становится четким, взгляд — открытым, а кожа — упругой и гладкой. Самое интересное, что эффект от процедуры со временем только нарастает и сохраняется 5-8 лет! В Петербурге этот чудо-аппарат есть только в Институте красоты СПИК.

ХАЙТЕК BEAUTYTEK

Если вы готовы посещать клинику 2-3 раза в неделю, то можно успеть пройти курс процедур для тела и лица на аппаратах Beautytek. Бьюти-терапия основана на принципах биокриобиологии и регенерирует ткани организма. Благодаря такому «омоложению изнутри» достигается выраженный и, главное, стойкий, лифтинговый эффект: омолаживается и становится эластичной кожа, укрепляется и моделируется мышечный каркас, уменьшаются объемы живота и ягодиц, восстанавливается форма молочной железы, излечивается целлюлит. Курс процедур на аппарате BeautyTek еще называют «безоперационной коррекцией фигуры».

«КОЖА СЛОВНО СВЕТИТСЯ!»

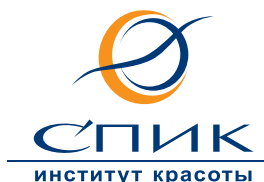
— восхищаемся мы внешностью кинодив, которым явно за сорок. К слову сказать, именно состояние кожи рук, лица, шеи и зоны декольте в первую очередь говорит о возрасте человека. Имеющиеся проблемы (сухость, морщинистость, дряблость) достаточно быстро устраняются с помощью аппарата WaterBeam. Увлажнение кожи и ее глубокое очищение — основные его инструменты. Уже после первой процедуры кожа становится сияющей и гладкой, хорошо увлажненной, без дефектов в виде покраснений, прыщей и черных точек. Продолжительность курса составляет 3-5 процедур с интервалом 7-10 дней.

И ЕЩЕ 3 ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ КРАСОТЫ

- радиочастотный лифтинг на аппарате ReGen TriPolar RF — для лифтинга кожи лица, шеи, зоны декольте, рук, ног и живота и устранения целого комплекса возрастных изменений (второго подбородка, морщин, «брылей», отеков и т. п.). Процедура незаменима при устранении жировых отложений в «сложных» местах: на плечах, «холке», надколенной области.
- микроотоковая терапия — для лифтинга и омоложения кожи за счет стимуляции выработки коллагена. Микроотоки оказывают противовоспалительное, иммуностимулирующее, дезинтоксикационное действие, нормализуют работу сальных желез кожи лица.



- безинъекционная мезотерапия на аппарате Bode OXY Jet — для здорового цвета лица, уменьшения мимических морщин. Глубоко в эпидермис вводится чистый кислород и специальные косметические препараты, в результате чего кожа становится сияющей, бархатной. Эту процедуру можно делать непосредственно перед важным мероприятием/встречей: сразу после нее вы глядишь свежей и помолодевшей.



Институт красоты СПИК:
Санкт-Петербург,
ул. Савушкина, 36,
+7 (812) 430-4321
www.spik.ru



ОТДЫХАЕМ ПОСЛЕ ОТДЫХА!



ИТАК, ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ, В ЗАВЕРШЕНИЕ НАШЕГО ПУТЕШЕСТВИЯ ПО ХЕЛЬСИНКИ ПРЕДЛАГАЕМ РАССЛАБИТЬСЯ, ПРИВЕСТИ СЕБЯ В ПОРЯДОК И НАБРАТЬСЯ СИЛ ПЕРЕД ДОРОГОЙ ДОМОЙ. А ПОМОГУТ НАМ В ЭТОМ, КОНЕЧНО ЖЕ, МНОГООБРАЗНЫЕ САУНЫ, СПА И ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ ПРОЦЕДУРЫ, ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ФИНСКОЙ СТОЛИЦЕЙ.

САУНЕ

Жар сауны расслабляет тело и мысли. Финны, так же как и русские, очень любят баню... то есть сауну. В Финляндии саун огромное количество: есть, так называемые, «по-черному» (где дым не выходит наружу), паровые, электрические, дровяные...

Сауны присутствуют во всех гостиницах, в некоторых — прямо в номерах. В аквапарках сауна в обязательном порядке есть в душевой. Сауны работают при большинстве СПА-центров и бассейнов. Можно посетить и специальные банные комплексы.

Kotiharjun sauna (Harjutorinkatu 1, район Каллио, станция метро Sornainen) — единственная городская сауна, до сих пор отапливаемая дровами. Действует с 1928 года. Сауна «Котихарью» также является популярным местом проведения мужских застолий и вечеринок.

Сауны в кемпинге «Растила» (Rastila, Karavaaninkatu 4) на берегу Финского залива открыты для общественного посещения, а также их можно арендовать для собственной компании. Зимой здесь можно искупаться в проруби.

О СПА-ОТЕЛЯХ

Спа-отели — наиболее удачный выбор для восстановительного релаксационного отдыха. Ведь, как правило, такие гостиницы не размещаются в центре города, а располагаются где-нибудь в пригороде на берегу озера или на опушке леса.

Можно привести такие примеры семейных спа-гостиниц, как большая Rauhalhti в Куорю или небольшая уютная Kuntaranta в Varkaus.

Спа-отель может быть похож на наш санаторий-профилакторий с огромным спортивным центром, как, например, KunnonPaikka в Vuorela, а может представлять собой уникальное спортивное сооружение, как Vesileppis в Leppavirta со спортивным катком и лыжной ареной.

Есть достаточно уединенные гостиницы, в которых найдут себя фанаты рыбалки. Примером может служить Lohimaa, разделенная порогом на две части и идеально приспособленная для рыбалки.

ОТЕЛИ КАТЕГОРИИ «СПА»

ГОСТИНИЦА RAUNHALANTI расположена в окрестностях города Куорю (Katiskaniementie 8). До отеля из Куорю ходит обычный рейсовый автобус.

Здесь прямо в номере есть своя сауна! К тому же зимой здесь действует деревня Деда Мороза, а летом проводится шоу лесосплывчиков и работает самая большая в мире баня «по-черному».

ОТЕЛЬ HOLIDAY CLUB VESILEPPIS находится в Leppavirta в 50 км от Куорю (Leppävirta, Vokkolantie).

Это особенная гостиница — даже летом в нее идут люди с лыжами и в теплой одежде. Дело в том, что в подвальном помещении оборудован настоящий снежный лыжный парк, трасса которого имеет длину 1,5 километра. Парк работает круглый год. Еще на территории гостиницы располагается круглогодичный каток и спа-центр.

Таким образом, здесь Вы сможете найти все удовольствия разом.

ГОСТИНИЦА KUNTARANTA расположена в живописных окрестностях Varkaus (Kuntorannantie 14).

Здесь можно побродить по берегу озера, на котором расположен отель. Если идти вдоль берега, то можно дойти до водного перекрестка. На этом перекрестке из озера выходит канал, о рукотворности которого говорят его прямые берега. На углу перекрестка стоит карта местности, в соответствии с которой можно распланировать прогулку по берегу.

На территории гостиницы есть спа-центр и ресторан.

ГОСТИНИЦА KUNNONPAIKKA находится в 10 километрах севернее Куорю, в Vuorela (Jokinrjuntie 3).

Номера здесь двухместные, но некоторые из них можно соединять промежуточной дверью и получать семейные номера.

Весь комплекс находится на берегу озера. Отель KunnonPaikka наиболее близок к санаторию-профилакторию в лучшем смысле этого понятия. Именно поэтому в гостинице всегда довольно много постояльцев, которые в местном спа-центре восстанавливают силы и пользуются большим спектром предлагаемых здесь косметологических услуг.

ПРИЯТНОГО ВАМ ОТДЫХА И ПОПУТНОГО ВЕТРА ПО ДОРОГЕ ДОМОЙ!



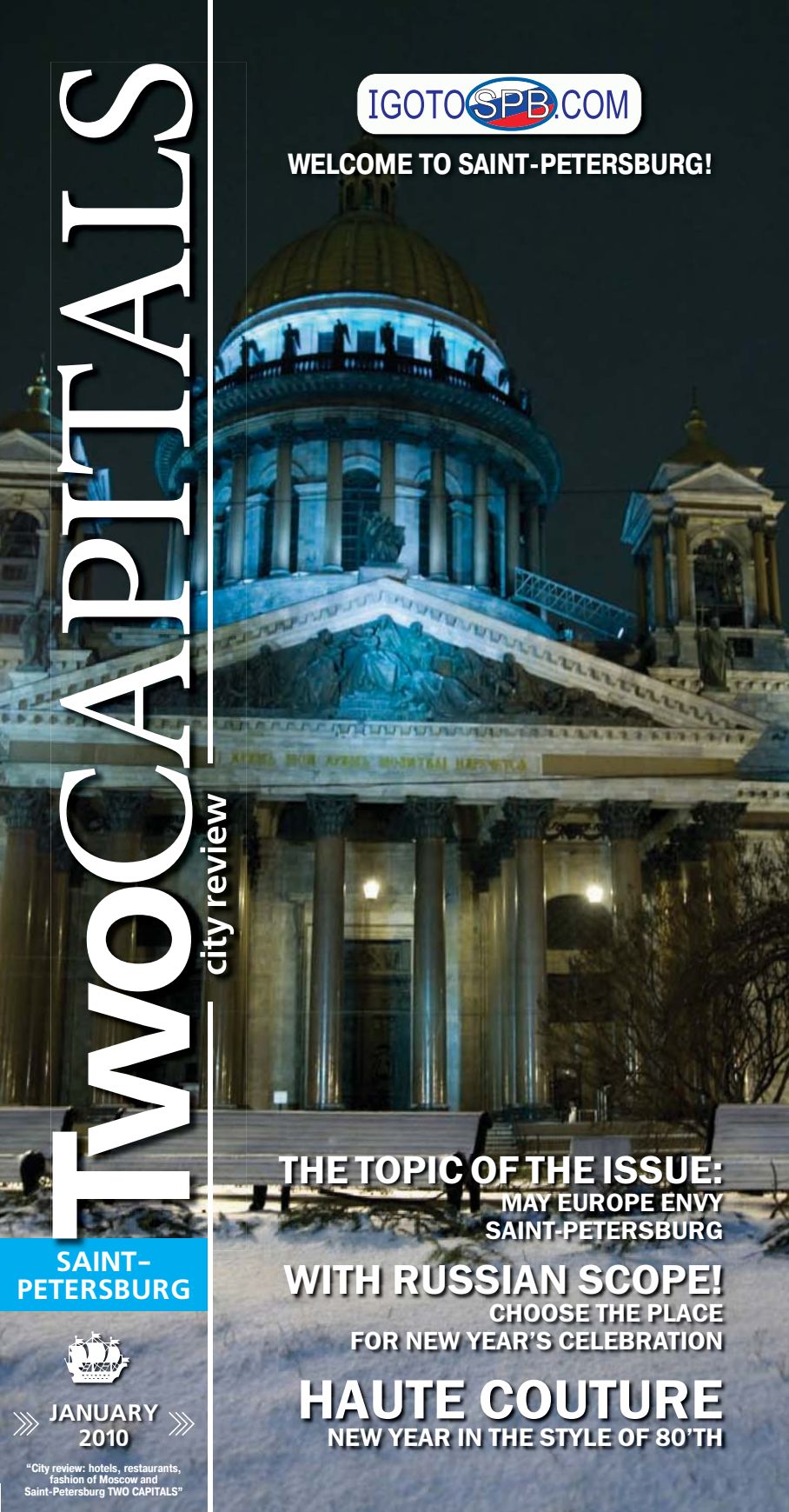
По статистике, в Финляндии каждое второе жилое помещение (квартира, отдельный дом) имеет сауну. Если же в квартире собственной сауны нет, то в доме обязательно имеется общая сауна, обычно расположенная в подвале или в цокольном этаже здания. Всего же в стране используется около 2 миллионов саун — на 5 миллионов населения.

TWOCAPITALS

city review

IGOTO  .COM

WELCOME TO SAINT-PETERSBURG!



**SAINT-
PETERSBURG**



» **JANUARY** »
2010

*City review: hotels, restaurants,
fashion of Moscow and
Saint-Petersburg TWO CAPITALS*

THE TOPIC OF THE ISSUE:
MAY EUROPE ENVY
SAINT-PETERSBURG

WITH RUSSIAN SCOPE!
CHOOSE THE PLACE
FOR NEW YEAR'S CELEBRATION

HAUTE COUTURE
NEW YEAR IN THE STYLE OF 80'TH



АДАМАНТ

ИНТЕРЬЕР-КЛУБ

ул. Садовая, 39-41
310-94-38; 310-71-40

*Новый год —
с новым фарфором!*

www.adamant-vip.ru



When you are on a visit you feel like you are at home!

D

Dear our travelling readers! Let me introduce you the first issue of magazine "Two Capitals: Saint-Petersburg-Helsinki". This is pilot issue the frame of International informational marketing program "Open Way" realization, which is devoted to anniversary year "Finland in Saint-Petersburg-200". The program is organized by the leading Internet-portal about Saint-Petersburg IGoToSPB.COM together with the city review "Two Capitals" and its aim is offering to the user such information that will help him to orientate in various suggestions of different services and to make the right choice.

We hope that eventually, Saint-Petersburg will become closer to you, we want you to feel yourself in this, at first sight, gloomy, but actually very open and hospitable city like at home, opening for yourself new possibilities!

Dear readers Happy New Year and Christmas, we wish you a good mood and wonderful journey in 2010!

Elena Vasilyeva,
The chief-editor of the magazine "Two Capitals".

2 Capitals Magazine –
we are working for you!

DATE-LINE 25.12.2009

Magazine "City review: hotels, restaurants, fashion of Moscow and Saint-Petersburg TWO CAPITALS", specialized advertisement-information edition. It is registered by Administration of the Russian Federal Surveillance Service for Compliance with the Law in Mass Communications and Cultural Heritage Protection.

Identification number:

№ FS77-32196 dated 09.06.2008
Edition 30.000 exemplars

THE ISSUE IS ONCE A MONTH. FREE EXTENDING.

All rights reserved. Unauthorized copying isn't allowed. The materials aren't reviewed and aren't returned. The author's opinions can disagree with the redaction's opinion. There is no responsibility for advertising's content

THE REDACTION'S ADDRESS:

197342, Saint-Petersburg,
Lisichanskaya street, 6A, office 54.
Tel./fax +7 (812) 319-3484
E-mail: reklama2capitals@bk.ru
www.2capitals.com

ESTABLISHER:
LLC "Two CAPITALS"

GENERAL DIRECTOR:

Pavel SEMENOV

CHIEF-EDITOR:

Elena VASILYEVA

DIRECTOR'S ASSISTANT:

Natalia KONONETOVA

ART-DIRECTOR:

Victor VLASOV

ADVERTISING DEPARTMENT:

Tatyana KICHKAILO – director of publicity
Alexandra ZAILLER
Olga NAUMOVA
Natalia NESTEROVA
Inga SOKOLOVA
Olga SOLOVYEVA

"OPEN WAY" IGoTOSPB.COM

PROJECT DIRECTOR

Vyacheslav BOGDANOV

+7 (812)767-0865

+7 (906)270-6276

www.igotospb.com

e-mail: info@igotospb.com

PRINTING-OFFICE:

PRINT-SERVICE.

St. Petersburg,

Pirogovskaya nab., 17 A, litera L

Tel.: +7 (812) 600-4973, 542-8242

TRANSLATOR:

Ekaterina DANILOVA

10

The Way You Celebrate New Year

The most New Year's hotels of Saint-Petersburg

MEN DO NOT LIVE BY BREAD ALONE...



34

PULSE OF SAINT-PETERSBURG

CITY NEWS 6
SPORT NEWS 7

The topic of the issue:
MAY EUROPE ENVY
SAINT-PETERSBURG 8

HOSPITABLE CAPITAL

THE WAY YOU CELEBRATE
NEW YEAR 10

THE NEWS OF HOTELS
& RESTAURANTS 18
WITH RUSSIAN SCOPE! 20

BUSINESS CLUB

NEWS 28

THERE IS SOMETHING
ABOUT CARDS 30

CAPITAL REALTY

MEN DON'T LIVE BY BREAD ALONE .. 34

HAUTE COUTURE

NEW YEAR
IN THE STYLE OF 80'th 38

RECIPE FOR HEALTH & BEAUTY

CLEAN NEW YEAR 42

PLEASANT CARES

HOLIDAY SECRETS 46

HIGH LIFE 48

PLAYBILL 50

CITY UNDERGROUND MAP 51



Eye Microsurgery clinic named after academician S.N. Fyodorov

Full diagnostic investigation of an eye




192283, St. Petersburg,
Yaroslav Gashek Street, 21.
Tel.: +7 (812) 771-1616, 324-6666
+7 (812) 701-6222, 771-9390
www.mntk.spb.ru

Surgical treatment for eye diseases: cataract, glaucoma, myopia (including progressive one), hyperopia, astigmatism, retinal detachment, cornea diseases, haziness of the vitreous body, consequences of ocular trauma, children ocular diseases.

Laser treatment for retinal diseases, glaucoma, secondary cataract, diabetic retinopathy. Contact lenses fitting and production of leading global ophthalmologist's producers of highest quality.

Diagnostic of diseases and all kinds of treatments at the European level for children over 3 years old.

Beautiful eyes for you!



*Happiness deep down within.
Serenity with each sunrise.
Success in each facet of your life.
Family beside you.
Close and caring friends.
Health, inside you.
Love that never ends.
Special memories of all the yesterdays.
A bright today with much to be thankful for.
A path that leads to beautiful tomorrows.
Dreams that do their best to come true.
Appreciation of all the wonderful things about you.*

Happy New Year!



THE HIGH SPEED RAILWAY SERVICE HELSINKI-SAINTPETERSBURG WILL BE OPENED IN DECEMBER, 2010

In spite of difficult economic conditions, the national railway company of Finland is sure, that the high-speed railway service between Helsinki and Saint-Petersburg will open in December, 2010, the Finnish radio reports.

How it is mentioned in Railway Company of Finland, Finnish and Russian governments are doing the reconstruction of railroad track. Finnish government allocates more than 200 million euros to the railway's repair, tending to the Russian border.

In future the speed of "Pendolino" train on the trunk will reach 200 kmh. The high-speed service Helsinki-Saint-Petersburg will shorten to 3,5 hours. It is plan that with the high-speed rail movement opening the number of passengers will increase in twice within the space of 5 years.



THE SCULPTURES LEAVE THE SUMMER GARDEN

After restoration the sculptures of Summer Garden will "look" at their previous place from the windows of Mikhailovsky castle.

The direction of Russian museum plans to place the sculptures out front of the palace, which windows look on the Summer garden. The sculptures were shift off the pedestals because of Summer garden's restoration. They won't come back to their places — instead of them there will be the exact copies and the originals will be kept in conducive environment. This will help to protect the historical monuments and to save them for afterlives.



THE FINLAND RAILWAY STATION AND VIIPURIN (VYBORGSKY) RAILWAY STATION WILL BE MODERNIZED.

The Finland railway station in Saint-Petersburg and the railway station of Vyborg will be modernized by NAI Becar.

The competition on the right of railway station's modernization was in September-October, 2009 on the grounds of "The conception of railway station's effective use and development before 2009" of railway station's directory.

The modernization of railway stations dates to the start of the high-speed operation Saint-Petersburg-Helsinki in 2010. The problems of economic effect rising and railway station's efficiency will be decided in the setting of passenger transportation's continuity, and, also, in the setting of Passenger Service's level increase.

The first stage of reconstruction includes all the works, which are necessary for the international high-speed railway service start between Saint-Petersburg and Helsinki.

For this purpose the modernization of Vyborgsky railway station is offered to hold in one stage.

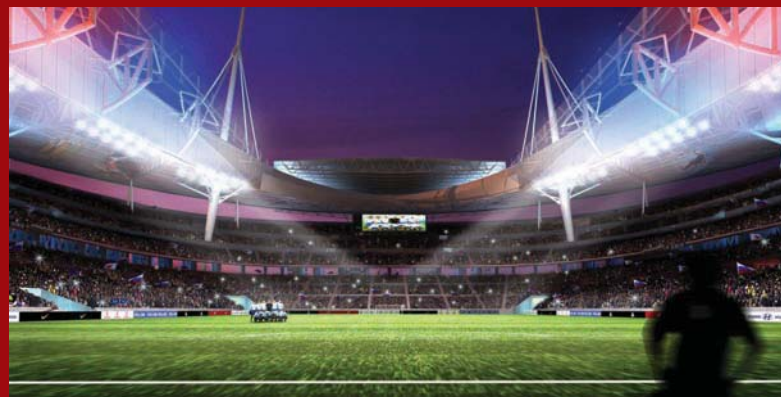
The second stage considers the reconstruction of Finland railway station's building and other adjacent buildings for the purpose of place's increase, which service the passengers of Finland railway station. That will increase the passenger's comfort and, also, will achieve the growth of object's earning power.



THERE IS AN ADDITION IN OKEANARIUM!

The exotic octopus from Honshu — the Japanese Island — has added the marine animal's collection of Saint-Petersburg's okeanarium.

The octopus isn't very big yet — for about one meter, but there is a chance that it will grow up — the body of this specie can be for about 2 meters lengths. There is a separate aquarium for new habitant, as it likes to be alone, that's why he hides in submarine hangar, closing the entrance by the stones.



SAINT-PETERSBURG IS READY TO ACCEPT THE FOOTBALL'S WORLD CUP 2018

Saint-Petersburg's government has approved the instruction of "Steering committee's creation by the Russian Federation's recommendation as the state-candidate to hold the football's World Cup 2018"

Russia — is one of the countries, which is preparing to hold football's World Cup in 2018. There is a steering committee, which is founded for official request's preparation of the country

in International Football Association and which is headed by I.I. Shuvalov, the Senior Executive Vice-President of Russian Federation.

Today the steering committees are founded in those regions, where the sport Champion ship event's of the world are planned to be held — and even Saint-Petersburg. Saint-Petersburg is one of the cities, where the team games of the tournaments and semifinal match will be held.

"We have all possibilities to hold the football's World CUP 2018 in our country. We believe in Russian's winning", — V.I. Matvienko, the governor, mentioned.

BASKETBALL:

10.01 Women. Super league A.

"Spartak" (Saint-Petersburg) — UGMK (Ekaterinburg)

12.01 European cup.

"Spartak" (Saint-Petersburg) — "Bilbao" (Spain)

17.01 Super league A.

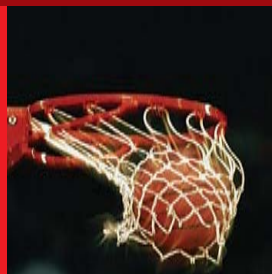
"Spartak" (Saint-Petersburg) — "Himki" (Moscow Region)

20.01 Women. Super league A.

"Spartak" (Saint-Petersburg) — "Dynamo" (Kursk)

06.02 Super league A.

"Spartak" (Saint-Petersburg) — CSKA (Moscow)
SC "Yubileinyi" (metro "Sportivnaya")



HOCKEY:

03.01

SKA (Saint-Petersburg) — "Spartak" (Moscow)

05.01

SKA (Saint-Petersburg) — MVD (Moscow Region)

07.01

SKA (Saint-Petersburg) — Locomotive (Yaroslavl)

12.01

SKA (Saint-Petersburg) — CSKA (Moscow)

24.01

SKA (Saint-Petersburg) — "Dynamo" (Riga, Latvia)

26.01

SKA (Saint-Petersburg) — "Dynamo" (Moscow)

28.01

SKA (Saint-Petersburg) — "Dynamo" (Minsk, Byelorussia)
"Ledovi palace" (metro "Prospekt Bol'shevikov")



VOLEYBALL

03.01 Women. Super league.

"Omichka" (Omsk) — "Leningradskaya" (Saint-Petersburg)

MINI — FOOTBALL

06.01 Super league.

"Polytech" (Saint-Petersburg) — "Mytishchi" (Moscow Region)



MAY EUROPE ENVY SAINT-PETERSBURG!



PREPARATION FOR NEW YEAR HOLIDAYS IS THE SPECIAL PART IN SAINT-PETERSBURG'S LIFE. THERE IS A GLOOM, WIND AND SNOW RAIN OUTSIDE THE WINDOW, BUT THE CITIZENS LIVE IN EXPECTATION OF MIRACLE. AND THE FESTIVE DECORATION MIGHT CHEER YOU UP AND, ALSO, MAKE YOU HAPPY.

The decoration of Saint-Petersburg by 2009 was one of the best in Europe. The media relations committee together with the Town centre of advertisement positioning promises that by 2010 the city will be decorated none the worth.

ILLUMINATION

There are new commitments in New Year 2010's preparation. The main element in decoration will be a live light, which will ornament 10 main buildings. The State Duma because of illumination will get the bell's shape. The Spit of Vasilyevski Island will have a lot of colors. There will be the composition "Clock" near the Narvskie Vorota,

near the St. Issak Cathedral — "Carousel", in front of Admiralteystvo the "Fountain" will flare up. The trees on Palace Square will be decorated with the stemware shape's garland. The dress-up look will have the Bolshaya Konyushennaya street and the concert hall Oktyabr'skiy.

The main surprise will be the Peter and Pauls fortress's decoration from outside the beach. The multimedia elements are used there. There will be the real multimedia show on the 63 meters wide screen. And the light show won't conflict with Peter and Pauls fortress's architecture and won't prevent the perception of this architecture and history monument.



The good news is that because of using new lean processes the light show in Saint-Petersburg will reduce the energetic consumption. For example, The Spit of Vasilyevski Island. Duma and Peter and Pauls fortress's lighting decoration will take less energy then it took before for the New Year tree's lighting.

FOREST BEAUTIES

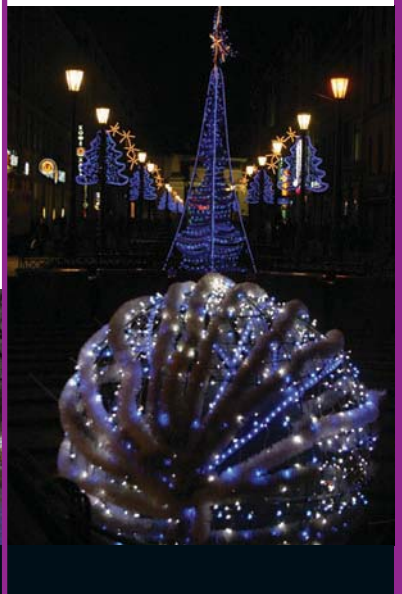
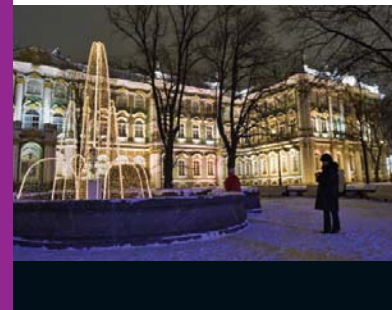
The other topic is the main New Year tree of the city. It is searching now in all farms near Saint-Petersburg. The etalon is the 32 meters New Year tree of 2007. Its photos are given by the forester. The requirements for the New Year beauty — 2010 are — not less then 25 meters high and steady branchy cover of ideal shape.

Besides, "The Town centre of advertisement positioning" will fix 72 gigantic New Year trees.

To get festive atmosphere will help the administration of the districts,

which had addressed to all businessmen and habitants, under the instruction of the governor, to take part in the Northern Capital's decorating, so that every house, every shop and every enterprise would have got the pre-holiday appearance.

How the committee chairman of media relations mentioned that our main problem was to bust a stereotype, when we compare: "We have the same as in Europe!" Saint-Petersburg will be decorated even better than other European cities.



THE WAY YOU CELEBRATE NEW YEAR

DECEMBER. IN ANTICIPATION OF A NEW YEAR DAY WE ARE WAITING FOR SOMETHING FABULOUS... EVEN SEVERE AND STRICT SAINT-PETERSBURG TRANSFORMS ON THESE DAYS!

In December and revives to welcome in the New Year. Both the administration of Saint-Petersburg and inhabitants of the city help in it.

So, every year the administration of the city headed by its governor prepares an interesting program for the guests and inhabitants of the northern capital, improve illumination of historic centre of the city, decorate Northern Venice on a truly European scale and, also, hold competitions among companies and citizens for the best appearance of buildings, show windows and balconies.

Our magazine, also, decided to support the idea of the government and to hold a competition among our dearest partners — hoteliers — for the best decoration of the building, foyer and even the room of the hotel.

So, we introduce you the five of finalists!

“HOTELS “GROUP EURASIA”

A New Year, the main holiday of winter, magic and presents, inspired a “Hotels Group Eurasia” to prepare a special surprise for their partners and friends.

– We tried to invent something original, impressive and memorable, —



New Year balls by Alla Shegoleva for “Hotels Group Eurasia”



New Year interior of “Hotels Group Eurasia”

The balls are painted by hand in the style of “a-la-russ”.

Let this ball will be the talisman of luck in the new 2010 year and will bring success for all friends of “Hotels Group Eurasia”.

“RENAISSANS SAINT-PETERSBURG BALTIC HOTEL”

“Renaissans Baltic Hotel” is situated in historical centre of the city on the place of a mansion of XVIIIth century.

This building belonged to Alexander Pushkin’s friend — Michael Jakovlev, who had made a brilliant career in Senate. Later the house went over to the famous merchant Henry Lepen, who sold the wines from France and Spain under the brand “F. Raul”.

After the full reconstruction of the building in May, 2004, “Renaissans Saint-Petersburg Baltic Hotel”, presented by the company “Marriott International, Inc.” in Russia. Not far from the hotel the main city sights are situated, including St. Isaac Cathedral,

the representatives of the group shared with us the secrets of their preparations for the holiday, — something, that again and again will present the enjoyable feeling of a wonderful holiday, which will be held in winter flames of Saint-Petersburg. Something that will help you to fling oneself into inimitable atmosphere of the joyful celebration...

What can be more symbolic than a sparkling bright Christmas-tree decoration?

Exclusively for the “Hotel Group Eurasia” the New Year balls were made. Authorial idea and design belong to a Petersburg artist Alla Shegoleva.



THE HOTEL EMPIRE PARK

Comfortable hotel in the historical centre of Saint-Petersburg, in 3 minutes from metro station Ploshad' Lenina (Finlyandski Railway Station). The services for our guests: 36 rooms of a different category, a conference hall, a parking, a WI-FI Internet, business services.

Saint-Petersburg, Akademika Lebedeva Street, 10 G
Tel: +7 (812) 542-1300; fax: +7 (812) 542-6887
E-mail: office@empirepark.spb.ru;
www.empirepark.ru

ATTENTION: COMPETITION!

O

Of course, there is no special shopping rush yet, champagne and mandarins are vacant in the supermarkets, different kinds of artificial conifers are waiting for their buyers and together with them all variety of fairy lights and another gimcracks wish to appear in all their beauty.

With the beginning of the first winter month and the last month of a leaving year, and, also, with opening New Year departments and bazaars, the magic of a holiday is on everybody’s mind in spite of age and social status.

Even the city, usually gloomy in autumn and winter periods, wakes up



"Renaissans Saint-Petersburg Baltic Hotel"
in New Year's decoration



The foyer of "Renaissans Saint-Petersburg Baltic Hotel"
in New Year's decoration

the Hermitage, Admiralty, Mariinsky theatre, Yusupov Palace.

Of course, such a location is an advantage for the hotel in a period when a lot of future city guests are planning where to stay for a New Year vacation. Also, impressive interiors of the hotel are really good in a New Year decorations, which is testified here by illustrations.

THE HOTEL "ASTORIA"

Expecting a New Year, also transforms the magnificent classic interior of a legendary hotel "Astoria", burring one in a Christmas fairy tale. Here, in the air there is a tasty and cosy aroma of a fir-tree and honey ginger-breads.

Honouring its style, "Astoria" traditionally decorates the interiors of the hotel modestly and elegantly. So, at the foyer, living-room and restaurants the guests are greeted by luxurious Danish spruces. Under the elegant New Year's trees there are gingerbread small houses and arrays of gifts.

Created by the hotel pastry shop and exhaling appetizing aroma, gingerbread small houses decorated with sugar icicles and sweets are likely to have appeared here from a fairy-tale.

An indispensable attribute of an oncoming New Year are chocolate installations and figures, which are, also, created by pastry-cookers of the hotel.

Both, the chocolate and gingerbread small houses can be got by



Welcome to our Sonata hotels!
We will surround you with warm and care, and you surely will be back. We have perfect price & quality!
To the bearer of the magazine discount is 20 %!

Добро пожаловать в отели сети "Соната"! Мы окружим Вас теплом и заботой, и Вы к нам обязательно вернетесь. У нас лучшее соотношение цены и качества! Предъявителю журнала скидка 20%!



SONATA AT BOLSHOY
St. Petersburg,
Bolshoy prospect P.S. 51, apt.1
Tel. + 7(812) 346-5404

SONATA AT GOROKHOVAYA
St. Petersburg,
Gorokhovaya street, 3, apt. 20
Tel. + 7 (812) 312-6695

SONATA AT MAYAKOVSKAYA
St. Petersburg,
Mayakovskaya street, 50, apt.16
Tel. + 7(812) 380-4090

www.hotel-sonata.com



The library of the hotel "Astoria" in New Year's decoration



The foyer of "Grand Hotel Emerald" in New Year's decoration

the guests in the pubs and restaurants of the hotel.

The tables at the restaurants and pubs are decorated by the sparks of candles and poinsettia — a flower, which is known as "Christmas star".

Branches of a fir-tree with New Year ornaments can be met throughout the hotel.

"GRAND HOTEL EMERALD"

The features and secrets of New Year's "dresses" are carefully stored by "Grand Hotel Emerald". Every year here in lobby-bar "Suvorovsy" the luxury New Year's tree with antique handmade toys appears. In the air one can smell the aroma of real fir-tree needle, and the guests are rounded by Christ-

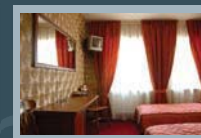
mas cookies with ginger and cannella.

The special attention claims the true work of art from a hotel confectioner's shop — the real gingerbread small house, a traditional symbol of Christmas in Europe.

The house is made of edible food: marzipan, marmalade, ginger cake and water icing.

In the courtyard of the "Grand Hotel Emerald", where the atrium-cafe "Versailles" is situated, the beautiful New Year's tree with thousands of blinker lights creates a festive mood.

The key numbers of category "lux" are, also, decorated with forest beauties. And ornaments for New Year's trees in each key number match the color of interior.



29/28, Rubinshteyna str.
M. "Dostoevskaya"
Phone +7 (812) 572-2929
Fax +7 (812) 315-8262
dn@eurasia-hotel.ru
www.eurasia-hotel.ru

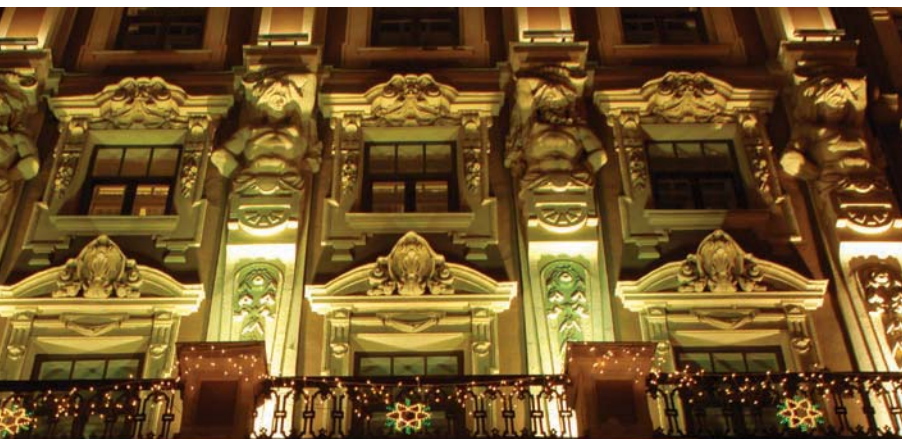
HOSPITALITY TRADITIONS OF ST.PETERSBURG!

- ▶ 3* hotels in the centre
- ▶ Stylish interiors
- ▶ parking
- ▶ sauna with swimming pool
- ▶ visa support
- ▶ prices from 1900 to 5700 rubles

In all rooms: white bathrobes, hairdryers, Wi-Fi Internet.

5-20% DISCOUNTS!!!





"Grand Hotel Europe" in New Year's illumination

"GRAND HOTEL EUROPE"

"Grand Hotel Europe", which is situated in the heart of Saint-Petersburg, from the first day of work, in 1875, became the centre of cultural and social life of the Northern capital. The hotel administration takes an active position concerning social responsibility of business and realizes different charitable projects. Among the latest, there is a direct help to orphan's homes and hospitals, patronage for graduates for whom the hotel becomes a the first place of work in their life. A New Year and Christmas is the time to do good.

During the New Year's and Christmas holidays "Grand Hotel Europe" not only decorates wonderful majestic interiors, but, also, installs an unusual New Year tree in the framework of the charitable action devoted to execution of the wishes of children-orphans.

Besides ordinary Christmas-tree decorations there are, also, bright envelopes, which are addressed to the Father Frost. The authors of letters are the children from the orphan houses of Saint-Petersburg. They write their New Year's wishes. The letters from children to Father Frost differ from



New Year's interiors of "Grand Hotel Europe"



Unusual New Year tree in "Grand Hotel Europe"

usual New Year wishes. Behind their modest dreams about gifts, expectation of love and attention is felt.

Perhaps some of them don't believe in Father Frost, because the wishes are written by children of different age, but all of them are waiting for a New Year's magic. And the "Grand Hotel Europe" supports their belief, presenting them their attention and warm.

The staff of the magazine "Two Capitals" thanks all hotels of the city, which agreed to take part in our competition, and we declare a winner!

Our main prize, the certificate for placing advertising of the size of 1/2 advertisement page goes to the "Grand Hotel Emerald".

Our congratulations to "Emerald"! We wish you all our best: a lot of guests, realization of new creative ideas, success and well-being!

To everyone who thinks of what to do on winter holidays, we want to say: remember — it is important not only how and with whom you are going to celebrate New Year, but also — where!

We wish you a pleasant holiday in the best hotels of Saint-Petersburg. 🇷🇺

**With best wishes for a happy New Year,
Elena Vasilyeva,
the chief-editor
of the magazine "Two Capitals".**

REVAL HOTELS IS IN RUSSIA

There was a presentation of new Reval Hotel Sonya in Saint-Petersburg — the project of Norwegian hotel chain the biggest one in the countries of Baltic.

Reval Hotel Sonya has not only a good location on Liteyny prospect, but it, also, has a special interior. The life-breath for elegant design creation is the legendary novel "Crime and Punishment". The main topic in this novel — the topic of Transformation — became the basic of interior decision and of the Reval Hotel Sonya's conception. For example, the design of apartments of "Ego" category gives the opportunity to feel the characters feature of main hero. The unique tablets with the quotations from the novel



"Crime and Punishment" in Russian and in English languages decorate the entrance to each key room. What will the guests conclude, thinking about the Classic's phrases of Russian literature?



THE RESTAURANT "MICE" RENEWS MENU!

New chief-cook of the restaurant "Mice" creates menu, the main dishes are cheese dishes.

Some dishes you can already taste, and in future there will be tasty surprises for cheese dish's lovers.

There is, also, background music: from Thursdays to Saturdays there is a live music from 8 p.m. to 11 p.m. On Thursday the musical group Melange presents you the styles of Acid Jazz and Lounge. On Fridays the trio "Fiesta Latino" plays the foot tapping hits in Latino and American style. Saturday — is the day of popular retro and modern songs in live singing.



EAT MORE!

At a time when other restaurants push up prices on New Year holidays, the taverns chain "The Elki-Palki" has a new menu and scales down prices on the main snacks.

Now the popular salad-bar "Telega" costs only 250 rubles! The super-dinner or super-supper consists of 40 dishes! Eat so much you can!



"GRAND HOTEL EUROPE" — IS THE BEST LUXURY HOTEL IN THE WORLD

"Grand Hotel Europe", Saint-Petersburg's oldest luxury hotel has been named the Leading Luxury Hotel in the world by World Travel Awards — travel industry's equivalent to the Oscar's, quote by Wall Street Journal.



The Grand Hotel Europe has added yet another prestigious award to its collection of accolades — "Leading Luxury Hotel in the World" by World Travel Awards, an international organization that stimulates innovation and creativity and encourages hotels to strive to provide travelers with the best price-quality ratio.

Thomas Noll, the Managing Director of the Grand Hotel Europe, received an award from the WTA founder Gram Cook and from the Miss Universe in front of 1200 representatives of the tourism and hotel industry and thanked the Grand Hotel's employees, who made all their best to receive such high award.

BARANKA ON CHAPAEV STREET IS, ALREADY, OPENED

BarAnka — is a new original bar from Ginza Project.



BarAnka begins with vintage door-handles, which are bolt on to unusual door. In the first hall there is a bar counter, in the second — there is a combination of wooden parquet, brickworks, distressed tabletops, unusual chairs and massive dark wood buffet. There is a big open kitchen — the guests can see the work of the cooks. The third hall — a light glazed veranda, fashioned in natural pastel shades.

The project BarAnka shows a great variety of possibilities: here you can have taste dishes, drink cheerfully and dance. There are theme parties at the end of the week, exhibitions and improvised sales.

VILLA AMARENA — CHERRY COZINESS

The restaurant "Amarena" will fling the door open in December, in the International Business Centre "Reso".

The music of Italian seaboard, light cherry colours of the interior will make this place coziness in frosty winter evening. The wine list is made for all guests with different tastes. Boris Unter, the chief cook of restaurant, created the unique

menu of authorial home cuisine (Russian, Italian and Japanese). There is a home launch for businessmen.

The karaoke hall, which is made of the red-ripe cherry's color, with professional concert equipment, plasma-panel displays, overstuffed sofas make the atmosphere of private club.

The cocktail menu will add a special flair to the restaurant!

There is a game room for children with the kindergarten and individual child's toilet room.



MADE IN SAINT-PETERSBURG!

In Smolny there was an award ceremony of finalists in competition of "Made in Saint-Petersburg", there was an expert and consumer selection in 2 stages.

The winner of nomination "MICE-service Project" — the "Okhtinskaya Hotel" received an award winner's diploma and Gold Quality Label — the symbol of commercial goodwill of the organization's high quality and quality of render services recognition. Following the results of the first stage the "Okhtinskaya Hotel" received status of "The most client-centered company" in nomination of "The implementation of the client's services technologies in the sphere of Mice-services".

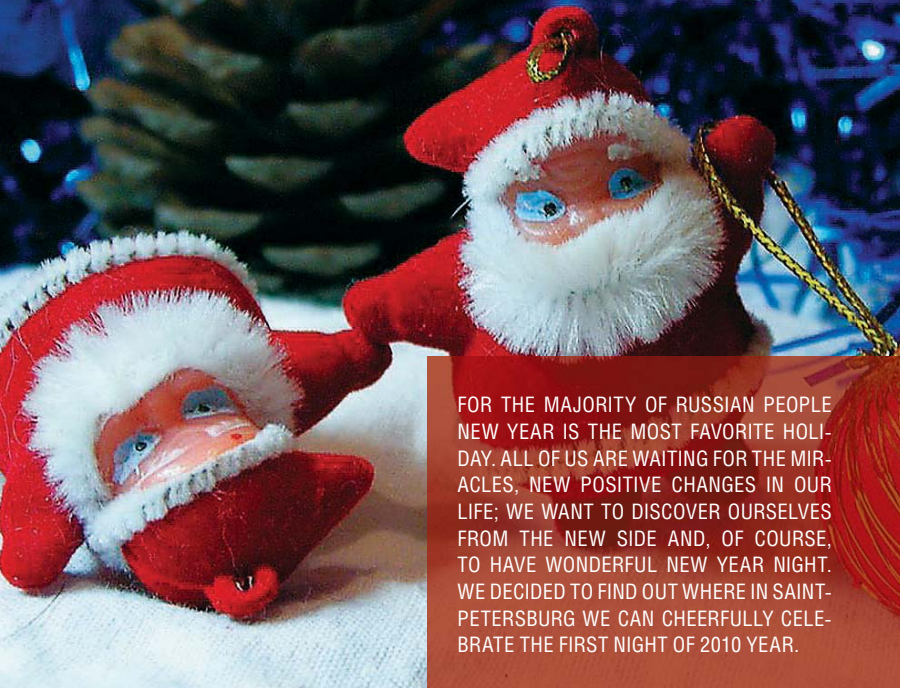
The complex of the hotel's MICE-services presents a wide range of organization and event's holding possibilities of different scale, level and status: from conversations and cor

porate meeting of 3-5 people to the international conferences of 400-500 people, from the family celebration to the grand banquet of 250 people. The personal coordinator guarantees you the single service in one of the 5th convention or 3 banquet halls with the unique Smolny cathedral panoramic view.



WITH RUSSIAN SCOPE!

WHAT RESTAURANT TO CELEBRATE NEW YEAR?



FOR THE MAJORITY OF RUSSIAN PEOPLE NEW YEAR IS THE MOST FAVORITE HOLIDAY. ALL OF US ARE WAITING FOR THE MIRACLES, NEW POSITIVE CHANGES IN OUR LIFE; WE WANT TO DISCOVER OURSELVES FROM THE NEW SIDE AND, OF COURSE, TO HAVE WONDERFUL NEW YEAR NIGHT. WE DECIDED TO FIND OUT WHERE IN SAINT-PETERSBURG WE CAN CHEERFULLY CELEBRATE THE FIRST NIGHT OF 2010 YEAR.

be we can go suburbs and taste there all delights of the nature? Sometimes we celebrate this holiday for several times: on a "New Year company party", with our family in a chime of bells, on after-party with friends...

WHAT DO RESTAURANTS SUGGEST?

For big noisy companies the celebrations in the restaurants and night clubs will be the best choice. If you want to celebrate a New Year before, you should begin reserving tables at the end of October. You won't have to think over entertaining programs and festive menu. Professional actors, dancers, DJ guarantee you a good mood. For those who like to be closer to the nature, those who like winter sports and sauna we recommend to go to the coast of Finland Gulf. There during the time of the winter holidays operate not less than 30 private hotels, boarding houses and camps. In the country-side restaurant there



The restaurant "Tzar"

are, also, entertaining programs and cuisine on choice.

Restaurants continue developing special programs for New Year company party.

PROGRAMS FOR ALL TASTES

More and more people celebrate New Year at the national style. So in the res-

taurant "Tzar" the Buffon will get you acquainted with traditional Russian outdoor festivities. Here you can drink vodka from an ice Tzar –samovar, to take part in traditional amusements, and to meet Russian Winter King — Father Frost. Traditional Russian joculars will entertain

S

Svetlana CHIRINA

So, the 2009 year comes to the end. There is less and less time to finish important affairs, to think about events of leaving year. The closer New Year eve is the stronger feelings about long-awaited holiday are.

How can we celebrate New Year? At home with our family? Or in the restaurant with nice interior, cheerful program and inexpensive cuisine? Or may-



Cafe works in the "live music" and "pre-party" formats. Live performances (jazz, blues, rock, lounge). **Dances on the bar every day.** Japanese and Italian cuisine. Seating for 200 people, no-smoking room. (Major credit cards.) Open 24 hrs. 106 Nevsky Pr. T: 273 2966, 8 963 246 0830



The restaurant "Khutor Vodograi"

the guests — the Buffoon, the guisers, balalaika players, gypsies.

The feature of a program will be saw players and performance of Cossacks chorus.

The "Khutor Vodograi" will surprise and please the visitors with plentiful Ukraine cuisine and live folklore singing — draniki, benderiki and "Hren-ovuha" will allow to experience all

width and scope of New Year festival of the Ukrainian farms.

An actor presenting show in American style will meet guests in the restaurant Friday's, DJ will play music for all tastes; Father Frost will wish all people a Happy New Year and, of course, all interested persons can take part and win the presents in cheerful and fascinating competitions and quizzes.



«ФЕЛИЧИТА»

Ресторан итальянской и европейской кухни вас приятно удивит своим широким, разнообразным меню. 2 отдельных зала в классическом и демократичном стилях встретят вас эксклюзивными блюдами от шеф-повара.

FELICITA

The restaurant of Italian and European cuisine Felicita has 2 floors. The menu renews constantly, but the most important dishes are the exclusive dishes from the head of a cook.

пр. Энгельса, 113, м. «Озерки»

Engelsa prospect, 113, metro station Ozerki.

Tel. +7 (812) 511-4911, 936-9401.

E-mail: egorova_m@mail.ru www.mybadaboom.ru

Grand

FR

Cafe

Restaurant & DJ-Bar

Nevskiy, 53

Reserve: 94-378-94

www.frspb.ru



The restaurant "Friday's"



The restaurant "Terrassa"



The restaurant "IL Patio"

Studying different offers for a New Year celebration in restaurants, it becomes clear that all of them have general element — pompous table and entertaining program and it is given particular attention to it.

For example, Mob Joint presents a show — 2010: "The Irony of Fate or I Hope You Enjoyed Your Bath" The owners of this bar announce an action briefly: "For Hippolytus the admission is free, for all Nadezhdas — compliment from the chief-cook, for every Eugenie — cocktail as a gift. Dancing till the morning, show in the best traditions of favorite film.

The real Venetian Carnival in the best traditions of sunny Italy will take place at New Year night at the restaurant Terrassa. The guests will feel unforgettable atmosphere of Italy among cloudy Petersburg winter.

SMORGASBORD OF 40 DISHES!
250 rubles only ~~349 rubles~~
Eat as much as you can!

88 Nevsky Pr. T: 273-1594 24 hours
 175 Moskovsky Pr. T: 388-3539 24 hours
 "Leninsky Prospekt" Metro Station, "French Boulevard" Shopping Centre (1st floor), T: 380-8311

9 Malaya Konyushennaya St. T: 571-0385 24 hours
 137 Moskovsky Pr. ("Okey" Shopping Centre), T: 336-8449
 27/45 10th Liniya, V. O. T: 327-4216 24 hours

ГОРЯЩИЕ КРЫЛЫШКИ РЕСТОРАН
HOT WINGS

WELCOME TO THE RESTAURANT, WHICH IS SITUATED IN THE CENTRE OF SAINT-PETERSBURG!

Come to us, and "hot wings" will scorch you with the heat of optimism and positive energy! Chicken wings — our main dish, which is cooked by secret and magic recipe, will encourage every guest, tired of troubles!

Address: Vosstaniya street, 20
 Tel. 8 (812) 272-2277
 Site: www.hotwings.ru
 GPS: 59.93775, 30.36008

FREE DELIVERY FROM 10 to 23



The restaurant "Russian Fishing"

The guests of restaurant "IL Patio" will also feel the atmosphere of Venetian carnival. Atmosphere of Venice will rule here, with tastes of home-made Italian wine, grappa and salty olives: a city, where everybody comes from with different impressions, because it shows different faces, as a chameleon.

The theme of a New Year's party at the restaurant "Russian Fishing" on Krestovsky island and in Komarovo is a Russian movie — "Stilagi". Celebration will pass under the best hits of swing, twist and rock'n'roll of 1960th years. At the restaurant — brewery "Karl and Friedrich" New Year will be met in the style of "Carnival night". The characters of the favor-



The restaurant — brewery "Karl and Friedrich"



The restaurant "Le Vernissage" at the hotel "Ambassador"

ite film guarantee that "the good mood won't leave you anymore."

THE RESTAURANTS AT THE HOTELS

If you plan to celebrate New Year in Saint-Petersburg and have stayed at the hotel, you can celebrate this holiday cheerfully and in original way, not leaving far from your hotel. So, the hotel "Okhtinskaya will meet guests with salt and bread from Russian beauty. The main place among the tastiest victuals is given to the dish "Pork stewed in beer a-la-Russian". For children there is a special "children's menu".

All night till the morning here will be the wide-scaled, beautiful festivity with national songs and dancing, live folklore, bayan and balalaika.

The restaurant "Le Vernissage", also, invites you to spend unforgettable New Year night in Russian style. Sincere emotions, national colours, cheerful competitions and draws, presents from Father Frost and Snow Maiden, music and dances till the morning are waiting for everyone, who wants to celebrate this holiday here.

Studying actions of winter Saint-Petersburg, it is possible to tell with confidence that any, even the choosiest city guests and inhabitants, can find a place to see-off the old year and meet a New Year that he or she will like.

And the pleasant addition to the New Year's night will be unique view of nighttime Saint-Petersburg sky in festive illumination. 🇷🇺



SOLNTSE

The restaurant of Italian cuisine "Solntse" ("Sun") is situated in the heart of Saint-Petersburg. Unobtrusive atmosphere and low-profile music will distract you from the city bustle. Wide variety of real Italian paste, pizza from the thinnest dough and different Italian delicacies won't leave you indifferent, and well-chosen wines will perfectly add the taste of the dishes.

Address: Saint-Petersburg, Lomonosova Street, 14
Tel.: +7 (812) 315-9838, +7 (911) 125-1494

РЕТРО КЛУБ «ТРИУМФ»

1-й этаж: танцевальный зал «Роверник» с хитами коммерческого хауса 90-х, VIP-кабинет Russian ChillOut.
2-й этаж: караоке бар, кальян, музыкальный автомат, живое фортепиано.
3-й этаж: танцевальный зал «Триумф» с хитами 70-х, 80-х, 90-х.
Ждём Вас! Санкт-Петербург, ст. м. Нарвская, пл. Станек, 4
Вт., Ср., Вс. - 20:00 - 01:00, Чт., Пт., Сб. - 20:00 - 06:00
www.club-triumf.ru т.786-24-36

RETRO CLUB "TRIUMPH"

1st floor: a dance hall "Coeval" with hits of a commercial house of 90 years. VIP-office, Russian ChillOut.
2nd floor: a karaoke a bar, hookahthe musical automatic machine, a live piano.
3st floor: a dance hall "Triumph" with hits of 70-80-90 years.
Tue, Wed, Sun - 20:00 - 01:00, Thu, Fri, Sat - 20:00 - 06:00
To foreign clients in a gift vip a club card.
We wait for you! Saint-Peterburg, metro station Narvskaya, Stachek Square, 4
www.club-triumf.ru phone (812) 786-24-36



**THE NEW YEAR BAZAAR
IN THE BIG GOSTINY DVOR**

Gostiny Dvor flung the door open in the reign of the Snow Queen: the New Year bazaar on the 2nd floor is opened!

The royal riches are reigning here, which will make the New Year holiday the brightest, the most unforgettable and royal.

The Snow Queen showed all her hospitality and set the table for guests, which looks like icicles. It won't be frightfully for little Kai and Gerda on a visit with the Snow Queen, it will be interesting and fascinatingly for them.

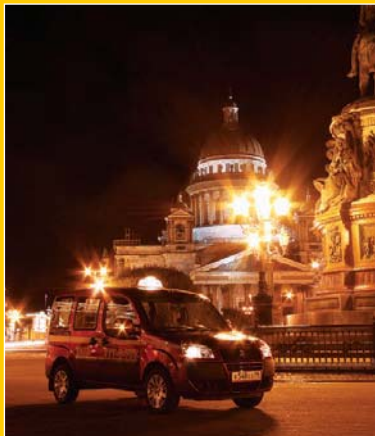


**TAXI 777 SUMS UP THE RESULTS
OF THE YEAR**

In 2009 the city events weren't hold without the help of taxi 777.

At the Victory Day the company made the present to the war veterans in the form of free trips, in July—it took part in the service of International Economic Forum.

In October taxi 777 received the documentary evidence of high Quality of Services level: the driver of company was the first in city competition among the other drivers of taxi.



**SAINT-PETERSBURG'S IR&TC
IS 22!**

On the 14th of December, 22 years ago the Director General of "Eye microsurgery" the academic Svyatoslav Fyodorov has founded the IR&TC. This branch came through the standstill of mature socialism, rebuilding and fall of the Soviet Union, new democracy and capitalization of Russia, in spite of all this cataclysms of transition period, it didn't stop surgeon's work, continuing to develop the work, for which it was created.

23 scientists are working there. Among them are 7 Doctors of Science, 2 lectures, 14 Candidates of Medical Science and 1 Doctor of Science. 36 employees have the highest accreditation category and 12 employees — the first category. Every day there are hundreds of ophthalmosurgical interventions.



**THE HEALTHY PROGRAMS
OF THE DOCTOR
SERGEY CHERNOBAY
ARE 15 YEARS!**

For 15 years the Petersburgers have the opportunity to better their health, to slim, to have the procedures of cleaning the organism in the Sergey Chernobay's health centre.

And now the new clinic opens in Carlovi Vari. Using the natural salt of Carlovi Vari in programs, combined with unique procedures allow to reckon such Doctor Chernobay programs among the Bio/Organic European class. We compliment on opening the new clinic!



DON'T PART WITH THE SPORT!

To be beautiful, sporting and elegant — is fashionably and very easy, if you choose the clothes correctly. The boutique Vertigo in "Baltiysky Fashion Gallery" offers the best variants!

So, the comfortable, elegant and high-technology costumes from Austrian company Sportalm and German company Toni Sailer, which are presented in boutique, will help you dynamically slide over the flank, not to freeze on ski-lift and to look stylishly.

And in practical and stylish clothes from Deha the feeling of lightness and comfort will follow you on trainings in gymnasium and at meeting with your friends in front of fireplace.



**RUSSIAN-FINNISH SUPPORT
OF SMALL BUSINESS**

The First St.Petersburg Business-incubator and The Small Business Center of the Helsinki School of Economics are going to sign a cooperation agreement on 15 December at the Annual St. Petersburg Forum for Small Business which will take place in "Lenexpo".

In the frames of existing partnership programmes the residents of the two business incubators find matches, take part in joint events, have opportunities to use each other's premises and services, take advantage of promotion to the Scandinavian and Russian markets, etc.

There are educational programmes also planned for the Russian and Finnish businessmen.

Yulia Aseykina, PR-manager of The First St.Petersburg business incubator comments: "Text of the contract was prepared almost a year. During this period we met with the business incubators residents and acquaint with their projects. Now we had very warm relations with the employees of Small Business Center. We already organized some joint projects with very positive results".

"THE NIGHT OF THE AD EATERS"

On the 18th of December in the concert hall Ocyabr'skiy the advertising agency "Tvin Media" had organized the show of "The Night of the Ad Eaters".

"The Night of the Ad Eaters" — is the 7-hour show, which presents every year the new collection of 400 commercial reels, which are chose by Jean Mari Bursiko — the owner of Cinematic- eccentric Frenchman, who collects the masterworks of advertising from all over the world. Today his collection consists of about 1 million commercial reels and is the national endow of France, together with Louvre and the Eiffel Tower.

In this year, for the first time "The Night of the Ad Eaters" was really starry! The famous persons of Russian movie and show business, who were visiting this event during many years only as spectators, had become the participants of this show.



THERE IS SOMETHING ABOUT CARDS...



TODAY IN THE BUSINESS CLUB WE HAVE DECIDED TO HOLD A ELIMINATION OF ILLITERACY CONCERNING BANKER'S CARDS, AND ANDREI CHURAKOV, THE VICE-PRESIDENT OF THE FIRST REPUBLIC BANK AGREED TO HELP US.

N

Nowadays bank cards are one of the most important trends of the bank's retail business all over the world.

There are three variants of using the plastic cards:

- dealing with the bank's clients — natural persons;
- dealing with the corporations and their employees in the framework of the payroll card programs;
- the corporate cards allowing to pay the representation expences of the enterprises and organizations.

HOW CARDS APPEARED IN WORLD AND RUSSIA

According to the opinions of researchers, the first card in the world was a non-bank card Diners Club, which was used to pay off the dinners on credit. First it was made of the paperboard, not of plastic.

After some time the card became universal, which could help its owners to pay for the goods and services and to withdraw cash.

The first card, which appeared in Russia, was, also, the card of international payment system — Diners Club. However at the moment of its appearance, the international cards didn't gain universal currency.

The essential development of plastic cards began from the moment the systems investment banks were set in Russia and the accepting the "Banking Act" in 1990.

CARDS TYPES

There are 3 kinds of cards:

- Debits cards — allow making payments only with the money on the balance of clients account.

- The cards with agreed overdraft help to effect payments out of the funds of the account's holder and, also, in the case of the scarcity of means on the card, out of proceeds of credit, which is provided by bank.

- The credit cards can help to make payments due to the cash assets within the given bank's limit, the size of which is determined according to the person's financial solvency.

We can divide cards by the types of the payment systems and their coverage:

- The cards of local payment systems help to effect the operations only in ATMs and in payment terminals of the emitting bank and, also, at the outlets, where the bank terminals are set up.

- The cards of International payment systems, such as Visa (Electron, Classic, Gold, Platinum) and MasterCard (Cirrus, Maestro, MasterCard Gold, MasterCard Platinum).

The most available cards are Visa Electron and Cirrus/Maestro.

The most popular cards in the world are Visa Classic and MasterCard Standart.

The most prestigious cards are Titanium, the second, more obtainable, place goes to the Gold/Platinum cards.

The plastic cards Diners Club and American Express have the high cost, considering the imposing service package.

- Some banks, also, offer other kinds of cards: prepaid or gift, virtual cards (you can use them to make payments only through Internet).

CONVENIENCES AND DISADVANTAGES OF USING CARDS

The most essential advantage of the bank cards are:

- the opportunity to pay for goods and services in the most part of countries and, also, through Internet;
- the opportunity to block the card, if it is lost or stolen;
- the opportunity to have in one's possession the large amount, not worrying about its safety;
- the opportunity to produce swiftly the payment for goods and services, and to credit account without fee.

The disadvantages, which, I think, should be mentioned, are:

- not all outlets accept plastic cards as the necessary paying terminal are absent;
- in spite of the bank's application to simplify the procedure of the card's using, some people, especially senior citizens, have the difficulties in using it.

THE PROTECTION OF THE CARDS

The banks together with the payment systems are regularly improving the methods of card's protection, including the extra protection level and using the programs for the constant monitoring and jobbery's extinction. Of course, it is difficult for card's users to do it without participation and understanding.



DEAR CARD'S USERS!

Regard with favor to bank's requirements:

- Don't resist changing the cards, especially when it is free for you.

- For you safety the bank's employees refuse to send by mail the bank statements and other information, which contains the card's data.

- Don't leave your card's data on unknown web sites, use the world-known and reliable portals. The safest companies are the companies, requesting not only the card's data, captured on the magnetic stripe, but, also, data, deposited on the plastic, such as CVC.



For those, who use cards it is necessarily to know and understand, that the bank's actions are focused on the user's protection. It is important for them to follow the bank's recommendations when using the card.

Regarding the cards, which are produced by Russian banks, one of the most popular methods to "crack" them is skimming, which takes place while a client withdraw cash through ATM or cash dispensing office, and when the card's being used in the outlet chain.

It is also dangerous enough to use data of a bank card when paying for services through Internet.

We won't discuss this topic in detail, not to make the grant for the swindlers out of this article.

The payment systems regularly send to the banks information about the false cards, outlets breaking the requirements of the paying systems and so on. The banks distribute information to the clients to avoid using cards in untrustworthy outlets. It is important for the card's users to listen to such recommendations. If not to pay attention to it, the probability of credit card fraud will increase.

TODAY'S MARKET OF RUSSIAN BANK CARDS.

Now, we can say with sure, that the plastic cards are very popular in Russia, it can also be seen in the Central Bank's reports — card's emission increases rapidly.

Consumers appraised the card's opportunities as very comfortable and safe. The cards can be used not only for keeping money and paying off in outlets, but, also, for using such advantages as, for example, mobile deposit, when a bank carries interest on the client's trigger balance.

Also, banks work closely with insurance companies on basis of cards. The latest innovation in this field is Loss of Earning Capacity Insurance.

The credit cards with the grace period under 50 days are widely used. In case of needed assets shortage the user has the opportunity to use the cash assets for free within the limited concession period.

Besides, when paying by card in outlets there is the opportunity to get "cash back" — 0,5% from transaction charge returns on the client's account at the end of the month. So, he or she can not only use necessary cash assets, but, also, earn.

Today the plastic cards have an extra service, such as SMS — notifications about conducted transactions or Internet banking services. 🇷🇺

THE EXPERT'S COMMENTARIES

A PLASTIC CARD CAN BE USED NOT ONLY AS A PAYMENT INSTRUMENT, BUT, ALSO, AS A SUBJECT OF MODERN ART. IT, ALSO, GIVES TO ITS OWNER THE NEW OPPORTUNITIES. ABOUT IT — THE INTERVIEW WITH OLGA GONCHAROVA — THE RETAIL BUSINESS DIRECTOR OF SAINT-PETERSBURG BRANCH OF "ALFA-BANK".

– IT'S NOT A PROBLEM TO BE THE CARD'S OWNER — YOU CAN ORDER IT IN EVERY BANK. AND WHAT ALFA-BANK CAN OFFER, MAYBE SOMETHING NEW THAT DISTINGUISH IT FROM OTHERS BANKS?

– Yes. It is the card "My Alfa". "A client gets the exclusive thing with inimitable design: he chooses, what will be there, on the face of his card — children, animals, exotic landscapes, the portrait. We have started this project in the spring of this year and it has become very popular. In august we have added the gallery of pictures for card's design with the workers of cultic British painter Jason Brooks. All heroes of his illustrations have their own mood, bright and expressive types. Especially it is popular among young people, because it helps to turn a bank card into a fashionable

accessory. Besides, especially for women, we offer the Alfa- Bank-Cosmopolitan-Visa card. This card can be either credit, or debit. Visiting their favorite shops and paying off the purchases by this card, its owner gets the discount of 5-30%. Also, the Alfa-Bank expands extensively the list of business partners, providing the discounts as for Cosmopolitan-Visa, so for Classical, Gold and Platinum cards. There are about 180 companies-business partners in Saint-Petersburg, which grant discounts for customers using our cards.

– THE CRISIS HAD INFLUENCED CONSUMERS' DEMAND. DID IT HAVE AN EFFECT ON THE CREDIT CARD'S USERS?

– The circulations of services paid by cards are not falling. We are, for example, observing considerable increase of payments through the "Alfa-click" Internet-bank. The remote banking channels for natural persons, which allow the clients hold financial issues individually, are very popular.

– WHAT SPECIAL CARD PRODUCTS DOES YOUR BANK OFFER FOR PRIVATE CLIENTS AND EMPLOYERS?

– On the 10th of September "Alfa-Bank" began to produce the payroll cards with individual corporate design. The companies got the opportunity to order the card with any picture for their employees. Besides it is important for our clients to have stability. And we satisfy their expectations. The produce of the card is free and the bank's tariff policy has not been changing for a long time.



MEN DO NOT LIVE BY BREAD ALONE...



TRADING IS AN ENGINE OF THE PROGRESS, IT IS KNOWN FROM ANCIENT TIMES. IT IS XXI CENTURY NOW, THE PROGRESS IS MOVING SOMEWHERE QUICKLY, TRADING IS PROSPERING IN INTERNET, AND YOU CAN BUY EVERYTHING, STAYING AT HOME...

B

Vlad ZLOBIN

But, nevertheless, let's think: why on the parking of molls every Saturdays we can hardly find a free spot even for the compact car? What beckons and calls the inhabitants to these malls?

A LITTLE BIT OF HISTORY

At the water head of malls are those merchandise markets, about which people were saying: "Let's go to the flea market to buy the high shoes for the wife". Of course, well-informed people will correct me — in fact, the "Passage" — a famous store on the Nevsky prospect, was built in 1848 in Saint-Petersburg, the "Petrovskii Passage" in Moscow — in 1906, but modern, real centers of trade and entertaining began to appear in Russia by the end of 2000.

The first company in Saint-Petersburg, which had realized the necessity of well-equipped shopping spaces, was "Adamant". It didn't do any special investments; the building was run at the expense of future tenants — it was called "purchase of right to rent". After the malls had appeared tenants moved there, paying the rent. That's why it is so hard for them — for the first movers of civilized retail business- to leave places they got used to: it was too expensive to get them in due time. But now "Adamant" continues being the biggest developer, which has about 20 shopping malls around the city. Among them are "Continent", "Atmosphere", "Prisma", "Nevsky Atrium", "Varshavsky express".

In the 2001 "Macromir" — the subsidiary company of the one of the largest developer "LEC" — was involved in the process of centralizing the trade, Currently there are 5 functioning shopping malls under this trademark,

The size of malls and the list of presented brands are influenced first of all by its location, number and consumer ability of local population.



"French bulvar" shopping centre

"Continent" shopping centre on Baikonurskaya street

some of them are "Violent", "Rodeo Drive", and the gem of the collection — "French bulvar", well-known not only in Saint-Petersburg. "French bulvar" — the example of the regional centre: beautiful, comfortable, stylish, not very big and ideally situated — almost in the centre of residential area, above the underground station and on the cross-roads. Besides, there are the most popular brands under its roof. Of course, there are all important services, including Sberbank office. After the "French bulvar" had been opened, the attendance of it has been increasing day by day.

In 2006 on the outskirts of the Northern capital the shopping malls of the city scale "Mega" were opened. The main viable difference and come-on for buyers of "Mega" are IKEA, Leroy Merlin, OBI, "Auchan", "Bahette", "M-video", "MediaMarkt" and "Stockmann". In addition to it the family by-time is offered: skating rink, dramatic performances and playgrounds for children.

MODERNITY

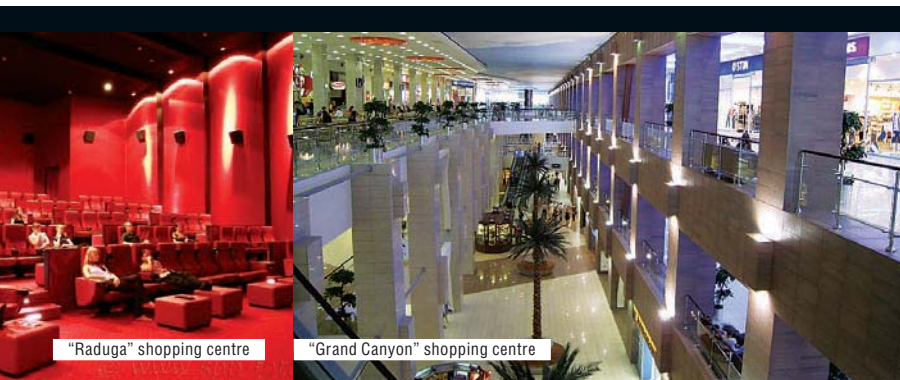
What, also, distinguishes a good shopping mall of our days? It is necessary to have something special to attract the buyers. For example, in "Rodeo Drive" you can go swimming — it has a small aquapark (I had associations with "Flamingo" — the amusement centre in Helsinki).

The shopping mall "Neptune" doesn't amaze with its trading possibilities, but it has the only one in the city (and in the country) oceanarium of about 5 thousands square metres. It is divided on 7 climatic zones, that's why you can find there both: the reservoir inhabitants of Northern Russia and cay inhabitants. The centre of the oceanarium is the 35-metres transparent tunnel under the main sea aquarium.

In the shopping mall "Raduga" a wet-head will be amused by entertainment centre — KinoStar City, where, on the 10 thousands square meters area, there are not only cinema halls, but, also, a karaoke, game-zone and bowling. Speaking about movies, it is interesting to watch by IMAX R 3D technology — I promise, you won't be disappointed!

"Grand Canyon" is the biggest shopping and entertaining centre (150 thousands square meters without

Do you know, that hypermarket "Auchan" is the part of French's open market "Auchan", which was set in 1961 and now has about 300 hypermarkets in 14 countries of the world? It's interesting, that in Paris in such shops there are cashier-desks without cashier-officers, in other words the self-service.



"Raduga" shopping centre

"Grand Canyon" shopping centre

the business-centre), "French bulvar" is the smallest one. (11 thousands square metres), but it isn't the less interesting for the customers.

The "Mega", besides other interesting things, is the first place in Russia for the world-famed Swedish H&M brand.

AND TO WHOM IT IS NOW EASY?

In today's not very easy economic climate the malls, surprisingly, feel not too badly. Anyway, the activity of visitors-customers didn't fall so much, as it happened in the automobile sector.

Of course, the construction building of new projects is paused; many brands stopped the development because of absence of acceptable credits, the spending capacity has fallen.

For example, office and retail centre "Atlantic Centre" was initially focused on reasonably expensive trade names and on serious, exacting auditory of visitors. Surely, today its shops are waiting for customers in vain.

However the situation is optimistic — the shopping mall's parkings are full of cars on weekends, music is on, families are walking from one boutique to another, young people are enjoying their time, and even the security guards can hardly hide their affability under the rugged faces.

And even your obedient servant has supported the market by watching "2012" in the "Continent". 🙏

When you are in the hypermarket, keep your eyes peeled to the price label, they are usually removed against the product and there can be the price of discount card, which you, for example, don't have.



"Atlantic City" shopping centre

e-tickets

Ticket books



Through ticket books of E-tickets you can buy avia and railway tickets. Avia tickets are bought at the price of airlines, for railway ticket's execution the commission fee is levied. To pay for avia and railway tickets you can by cash or cash free, and, also, through Internet and terminals of payment acceptance. To get the hard tickets you can in the E-tickets offices, by e-mail or to order the messenger delivery through Saint-Petersburg.

To query on reservation — you set the dates of voyage/journey and send the query to our operator. Experienced operator will select the most acceptable tickets for you and will get a hold of you by contact information.

To reserve online by your own— you can select, reserve and pay for avia tickets, using booking system.

Registered users get different discounts, bonuses, exclusive suggestions and interesting news, and, also, obviate a necessity to fill in contact information every time.

- **avia tickets**
(Internet reservation, e-mail and e-mail paying)
- **railway tickets**
(traditional paying or e-mail receipt)
- **the work with corporate accounts**
(including non-cash payment)

HEAD OFFICE:

Address: 191014, Saint-Petersburg, Saperniy pereulok, 20
Ticket books E-tickets (the Toaz hotel's building)
Tel.: +7 (812) 329-1769. Fax: +7 (812) 329-5549
E-mail: hq@e-tickets.ru
Working hours: Monday-Friday from 10 to 20;
Saturday from 11 to 17

SUBSIDIARY OFFICE:

The Leningrad Region, Sosnoviy Bor,
Komsomolskaya Street, 16
Saint-Petersburg, Sedova Street, 11, office 108
Yaroslavl, Kotorosl'naya naberejnaya, 26

New Year IN THE STYLE OF 80TH



Balenciaga



Alexander Wang



Louis Vuitton



D&G



Topshop



Fendi



Miu Miu

AGAIN NEW YEAR — THE HOLIDAY FROM CHILDHOOD, THE HOLIDAY, WHEN EVERYTHING SEEMS TO BE FABULOUS AND MAGIC... AND AGAIN THERE IS A DILEMMA — WHAT SHOULD WE PUT ON TO LOOK FASHIONABLE, STYLISHLY AND ATTRACTIVELY AND TO AMAZE EVERYBODY ON THE COMPANY PARTY? THINK ABOUT YOUR DRESS BEFORE.



YSL



Balmain

T

Daria MILOVIDOVA

This year the show is run by 1980th — bright colors, spangles and paillettes, «wild» prints and accents on shoulders.

TOP-BUSTIER

I want to make happy the owners of such tops — they are going to be in a fashion for along time. It feels like designers try to find new combinations of such top with other elements of cloths: translucent top with velvet dress from Balenciaga, baroque corset with hardly torn jeans from D&G, bright bustier with beige shirt and maxiskirt from Miu Miu. Top-bustier with shortcut jacket and trousers with high



Antonio Berardi



Karl Lagerfeld

waistline from Alexander Wang makes the silhouette taller. The collections from Louis Vuitton and Topshop introduce you male bustier with jackets.

PREDATORY COLOURING

A big variety of predatory colouring in this season is in collection of Isabel Marant, beginning from dresses and blouses and finishing with trousers-harems and fur coats.

However, when you wear the cloths of «wild» prints, don't forget that there are some rules about it: don't wear such cloths head-to-toe; don't choose accessories in tone of exotic colouring dress, you can just add black or beige shoes and clutches, to say about jewel the gold will look better.

Those, who appreciate a comfort in cloths, can buy trousers-harems from Topshop (9), in which Siena Miller was noticed. You can wear it with self-coloured jacket of straight cut or with the waistcoat made of fur and you can season trousers into jackboots from Rodarte.

SHOULDERS

For the first time the collection of Balmain with cosmic shoulders were not seriously conceived, but now this trend is one of the most influential in the fashion of the world. Besides such clothes is the discovery for girls, who have tight shoulders.

The designers embody the idea of false shoulders in different ways. Balmain and Antonio Berardi prefer short dresses in paillettes.

The other designers create a floor-length gown, but, also, with the accent on the shoulders. Karl Lagerfeld decorated his dress with epaulets, Tommy Hilfiger presented ecru long stream dresses with false shoulders.

Light silk dress Topshop Unique, which reminds Classical Greek chiton, is decorated with the shoulders with paillettes.

The collection of D&G is made in style of baroque, where the special attention is given to volume sleeves of jackets and blouses.

More extravagant jackets are met in the collection of Vivienne Westwood. The dresses with shoulders from lace for romantic girls, leather dress from Jean Charles de Castelbajac is for bold and decisive girls — every girl will find everything that will suit her.

A FLOOR-LENGTH GOWN

Tremble: maxi is again in fashion! You can put on a floor-length gown and make a wave, rouge your lips with the red lipstick — retro appearance is ready.

You can put on long drape dress of Donna Karan and make a high head-dress — and the Classical Greek goddess or a girl in Empire style is in front of you.

Black velvet dress from Elie Saab, headdress «pouffe»: and you are the film star of 1940th years.

The brilliant light dress from Philip Lim, black tights, headdress «page» in the style of Liza Brooks — all this will carry us into the 1920th years. But the most fashionable will be the dresses in pailletes, like in Kate's Moss collection for Topshop, the brilliant on one shoulder dresses with a rich drapery from Oscar de la Renta.

Imperial laurels are given to the dress from Zac Posen, this dress is bell-bottom, with a little bit volume shoulders. In such dress with intriguing stripe you will feel yourself not only like the queen of ball, but, also, you will jolly the tiger in New Year.

THE BRILLIANCE OF THE PAIELLETES

Every girl wants to shine on New Year. Decor of pailletes on dresses, brilliant fabrics will help you in this.

You are wearing a long jacket in pailletes and a contrast shirt skirt, so you are in the public eye. You can, also, buy the brilliant trousers-harems with the T-shirt in pailletes, as with Topshop.

Those who like classic cloths can choose the dress from Yeohlee.

Another advice: give attention to the colors. In fashion is dark blue, among its contrasts you will find the one,



which will suit you. For example, for girls with blonde hair and skin with gold tide azure and aquamarine will suit, as with dress from Marios Schwab.

For girls with red hair — the sea-green dress from Azzaro, with dark hair and china skin the navy blue dress from Andrew Gn will suit, for girls with ash-blond hair — Blumarine.

The pailletes, spangles — from 1980th, it is the time, when there were the experiments in the clothes, the time, when people were waiting for changes. And New Year is the new time, the time of changes. Don't be afraid of experiments! 🦁



Daria MILOVIDOVA,
the Topshop's stylist
in retail complex «Sennaya».
Tel. (812) 448-2435



Clean New Year OR WELCOME TO BATHS!

FASHIONABLE PARTY OR SUPPER AT HOME WITH THE FAMILY CLUBS OR QUITE EVENING IN THE COUNTRY HOUSE. IT ISN'T IMPORTANT, HOW THE CELEBRATING OF NEW YEAR WILL END UP. IT IS IMPORTANT – HOW IT WILL BEGIN.

T

Alexander PODOPLEKIN

The ancient tradition in Russia was going to the baths. Our ancestries thought that the meeting of New Year is inconceivable without the steam and cold water. We won't put into a rage the baths shamans and will go to the baths in the evening of 31 of December...

For about 30 years the baths were evolving and changed a lot. Nowadays you can not only have a wash, but, also, have a good time. In the modern baths we will hardly surprise of the relaxing massage, billiard, bar and café. All is made for convenience and comfort. Even the bathing brooms nowadays don't beat too much your body.

Besides, Russian bath became insufficiently, in the beginning of 1990th we knew about Finnish sauna, which is already perceived as traditional one, and at the dawn of 2000th — Japanese and Turkish baths. The baths please the lovers of steam in the day spa, aqua parks, fitness clubs and swimming-pools.

TRADITIONAL POSITION

For the judges of traditions the only variant is classical Russian baths. The oak brooms, the wooden planking



«SaunClub»



«SaunClub»

**SUKHANOV A. M.,
THE MANAGING
DIRECTOR
OF THE COMPLEX
«DEGTIARNIE BATHS»:**

- The modern Saint-Petersburg's baths has become the place and the centre of communication for many people. Today the Russian baths traditions and modern technologies are successfully combined in it. The experiment specialists of the steam and the foamy — soapy massage help to take mind off problems, to relax and to get the heartease. Present holiday of the soul and body to yourself!

and the pond with icy water — such baths can be easily founded, driving off from the city on some hundreds kilometers.

But if you want to visit such baths, you should arrange with the native citizens and to pay the tax for using the «country» products. Also, there is a chance to be late on the holiday and meet it in the forester's house.

For the civil Russian person there is an alternative. All is the same, but the pond is changed by the swimming-pool with cold water and the barrel with warm — by the tap water.

WE WANT YOU TO RELAX!

24 hrs



**All types of massage and body wraps
Russian banya, sauna and swimming pool
Hydro massage, mineral baths and jacuzzi
Billiards, karaoke and cuisine**

**VIP-CLASS
www.saunclub.ru**

**Zastavskaya ul., 33 bldg. zh
m. Moskovskie vorota
tel. +7 (812) 388-3535**



For example, in the two-storied elite complex «SaunClub» there is the an alternative method of water antiseptics in the swimming-pool and Jacuzzi by silver and copper ions, thereby in the organism there is the unique natural shield, in front of which some diseases retreat, including cold-related diseases, which are so popular in winter times.

Besides the swimming-pool and Jacuzzi, the baths with the baptistry of cold water, cozy sitting-room with the fireplace and billiard, the karaoke and the wide variety of menu, there is a professional massage — from classical to soapy and oily in the «SaunClub».

But there are interminable controversies between «professional» bath attendants: what is better, country or city baths?

The city baths can be divided into two categories: public and private baths. On the 31 of December the public baths is like a pub at the weekends. There are a lot of people with the glasses of champagne in their hands, they are concentrated on the benches in the foyer and newly arrived people at once go to the steam room.

The private baths have the special color of the beginning of the family evening or of the company party. There is nothing like healthy steam for the collective rallying!

If you want to try something new, you can try to take a steam-bath with the fresh brooms in the Wellness & SPA centre «Roman Holidays». The main difference from traditional baths is that the fresh brooms are put into the vacuum packing after the quickly freeze, what helps to save their curative virtues. The procedure of a steam becomes even healthier and more interesting because of the fresh nature's aroma!

The last time the company parties in the baths are in the fashion and are organized as part of the team's trainings. Don't lose the chance to open the bottle of the champagne under the cheerful whoops of colleagues, dressed in the bathrobes.

THE SECOND «RUSSIAN» BATHS

The Turkish baths or the hamam has become the traditional choice of bath's lovers all over the world long ago. It is the easiest one in using and it doesn't need special preparation. The main part of this baths — is the huge area, the steam room. It isn't very hot in Turkish baths, like in Russian. Steam isn't the main advantage of the hamam. The main thing — is massage. There are a lot of varieties of the massage, so if you want to try all

of them, you should visit this baths for several times. It is necessary to mention, that in every hamam there is the cordon bleu table of different dishes from all over the world. It wasn't the tradition for the first time, but in Russia such service had caught on.

Hamam fits for those, who like massage and good relaxation. So, if you want to stretch your bones before the New Year and to slacken the appetite before the tableful — welcome to the hamam.

THE EAST IS TRICKY!

The ofuro — is the Japanese baths. Like others traditions, which came from the east, Japanese baths has its own original rituals. The admirers of Japanese culture confirm that such baths is good for your heart; it settles nerves and makes your skin like a silk. Why don't we change the tradition and visit the ofuro on the 31st of December?

The visit of such baths begins with plunging into the huge barrel. There is the abluion inside it for cleaning the body from the dirt.

After that you are plunged into the oak baptistry, where the warm healthful water warms-up the organism and frees the inner energy. Then there is the unpleasant part: plunging into the barrel with the cold water.

And the final step is the filings baths. You are plunging into the heat filings, where the body has the final step of cleaning and relaxation.

This ritual is ended by the classical Japanese tea-drinking.

For those, who like exotic or new varieties of the cleaning, ofuro — is the ideal choice. And for those, who follow the school of east, such ritual can come in the tradition of holding the New Year day.

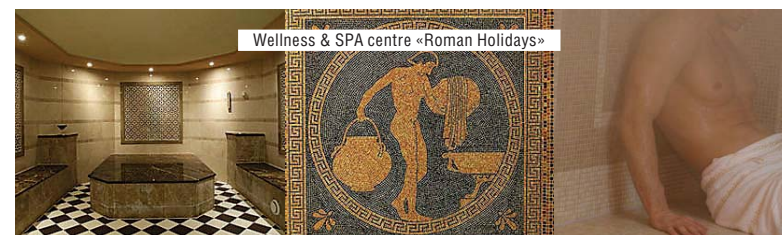
I HOPE YOU ENJOYED YOUR BATHS!

The next year is supposed to be better than previous. Maybe we should listen to the voice of the ancestry and celebrate this year as effeirs, not to regret about the lost time. You must admit that the changes begin with little things. It is true that how New Year you will meet, so you will spend it. Don't forget, that a lot of people like to go to the baths on the 31st of December, that's why, if you decided to join the ranks of these happy men — you should book the seats right now. Or you can stay at home near the enameled bath.

WISH YOU A CLEAN NEW YEAR! 🇷🇺

CHUVATOV S.V., THE EXECUTIVE DIRECTOR OF SPA-SALON «ARIEL»:

– To relax completely, I recommend you after the baths or sauna to visit the erotic massage. It is the most pleasant procedure, which influences not only on the muscles, but, also, on the inward parts of the body and on your life energy. Such exchange of positive energy has the secret magic, which can exalt the man's spiritual potential. Erotic massage – is the unity of sensuous and strong, fluent, and the stretched exercises, which involve the fantastic emotions!



HOLIDAY SECRETS



Daria ZARUBINSKAYA

THE CLOSER THE END OF THE YEAR IS THE STRONGER SMELL OF MANDARINS, THE STRONGER IS THE VANITY AND THE PRE-HOLIDAY MOOD: WHAT SHOULD WE DO, BUY AND PRESENT?

In these days we want to present ourselves and our nearest people a lot of warming, magic and coziness. And, of course, the decorating of our house — is one of the first steps to make a real winter miracle. Even in November the shops are filled with toys, spangles, garlands, souvenirs, and we think: «There is so little time!»

THE QUEEN OF THE HOLIDAY

Some of adults keep quivering moments in their heads from their childhood, when their parents went somewhere and then they brought her: green, slim, the forest-scented and proudly occupying her place in the centre of the room.

A week before the New Year there are a lot of New Year tree bazaars, where you can censoriously inspect every tree, looking for the one, which will be the main decoration of the house.

There are some secrets in choosing the fir-tree. The tree should have downy «paws» with dark green needles. If the branches are broken, fir-needle is fallen that means that the tree is drying. The drops of the thus on the strong bole — is the next sign of correctness

and the guarantee that the coniferous, festive smell won't disappear after some days.

The last step in the choice of the New Year tree will be the definition of its weight: the tree with the high of about 1,5 meters must weight for about 5-6 kilograms, such tree can't be dry. If you prefer the replica plants, you will find the plastic trees in the shop, which, also, look festively.

The branches of such trees should, also, bend without any problems and the needles shouldn't break.

If you buy the replica plant, you shouldn't forget that because of their small weight they are quite unstable, and the support should be strong and metallic.

THE MAGIC THINGS

Except the fur-tree, you will, also, need the ornaments for a New Year mood: the garlands, the spangles, the stickers on the windows, candles, the decorations from artificial fur-needle. Just add the imagination, and you will get the unusual New Year interior.

Except the habitual bright garlands, you can decorate you house with the duralights —flexible, light plastic cords.

Don't limit your fantasy: the decorated furniture or the luminous panel on the wall in the form of snowflakes is looking originally and pleasantly.

The complex, volume decorations are, also, made from duralight.

The straw elements of the decor are, also, looking interesting. They give to the house a little bit naive, country atmosphere; give the fairy-tale aura to the holiday.

Besides the straw angels, stars and tied up by the red bands figures of animals, which are decorating the New Year tree, you can, also, add the wreaths on the doors, hand-made spangle.

The woolen skeins will be the funny decoration for New Year. Do you still want something unusual? Beads, colored neckbands, cones, which are founded in the park, pipkins, full of little candles or of New Year cakes, dry flowers, wooden toys — the list of festive things, which give you warm and coziness, can be continued incessantly.

Don't forget about the symbol of the future year. Ornaments for a New Year tree of the tiger's skin colors, the spangle of all red colour, candles, striped bands, tiger masks give a funny atmosphere and the element of the play won't be unnecessary.

THE CUP OF PUNCH AND THE TURKEY STICK

The preparation of the New Year table often changes into headache. We want to cook something original, to go from traditions. The unusual decision is the national cuisine of another country. English New Year supper with turkey,

grilled with fruits, fat or vegetables, the potato with shallot, and pudding will give the atmosphere of a misty London in your house. Don't forget to make the pudding at the beginning of December, because this dish should digest before the holiday, to get its real taste.

Or maybe somebody will prefer the Jewish fish in tomato sauce and the honey cake? Or the Chinese cuisine with the rise fleurion or the turnip cake? Or the Greece New Year cake «vasilopita»?

The traditional Russian receipts are, also, interesting: the goose in the poty, baked pudding, kurnic, honeyed chunks — you can serve the table with the styled semi-antique crockery, flaxen kitchen papers, wooden cutlery, and the holiday will have the unusual Old Russian color.

THE PLEASANT WITH USEFUL

The holiday commissions are the hard work, and on the New Year eve people are tired and they just want to have a glass of champagne and go for a sleep. If you turn the New Year vanity into the play, to add a little bit fantasy, to involve all family in the «New Year's plan creation», you can not only escape the sensation of weariness, but, also, create the holiday, which you will remember with the pleasant feelings for a long time.

HAPPY NEW YEAR! 🍷



CREATIVE MENU OF MATHIAS PERINI IN «RESEPTORIA»

There was a presentation of creative cook — Mathias Perini — and his menu in gastronomic boutique and restaurant «Reseptoria».

There were editors and journalists of big Saint-Petersburg's editions and, also, the constant visitors of «Pesetoria». On the evening program — Vladimir Bakanov's presentation, the restaurant's promoter, and master class from Mathias Perini — cooking French cuisine dishes.

It was interesting and tasty in cozy dining rooms of «Reseptoria!»



NEW TALENT OF SERGEY MINAEV

There was an official event of the Corona brand in DENISPOPOV BAR involving Sergey Minaev, the writer-publist, TV presenter, radio host and the author of best-sellers «Duhless», «The Telki», «Media Sapiens», «R.A.B.» At this night Sergey broke upon the audience as a DJ.

THE AUTUMN VISIT TO XXXX BARS

In frosty Saturday morning of 14th of November, on Krestovsky Island there were for about 100 cars and people.

Rolling by people looked at this strangers and thought — what's going on here?

Soon it became known — the legendary Bar XXXX, which has celebrated its 10th anniversary in October, and the first in FM-diapason radio station «Radio Rox» were holding the Autumn visit to the XXXX bars.

This is the second like event from the XXXX bars chain, the first Visit was in the spring. The idea of such visit — is to show, that the time, which takes for transit through the city depends not only on traveling speed, but, also, on city's knowledge, transit's tactic, politeness and respect on the road.

To take part in it could everyone consisting of 2 people in the command- of pilot and navigator. Each command got the map of visit with the bar's addresses, which they should visit. In each bar the navigator had to drink 0,3 of the beer, after what to get the mark in trip ticket and to make a photo.

The winners finished in time of 1.39.13 and got the present — the pass to ski resort of France of a ClabMed system.



THEATRES

PLAYBILL FOR JANUARY

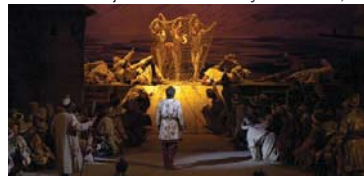
MARIINSKY THEATRE

1 Theatre Square,
metro «Sennaya ploshad'»/ «Sadovaya»,
tel.: 8 (812) 326-4141
02, 06-07, 09-10.01 «The Nutcracker»
02.01 «The Enchanted Wanderer»
02, 05.01 «SHURALE»
03.01 Grand pas from the ballet
«Paquita». Divertissement
03, 06, 12, 31.01 «Christmas Eve»



04, 09, 13.01 «Die Zauberflöte»
04.01 Premier: «Die Frau ohne Schatten»
05.01 «Ruslan and Lyudmila», «Elektra»,
«January's Artist of the Month»
Igor Gruppman
06.01 Evening of organ music:
Christmas Music
07.01 Orthodox Christmas Ballet Evening
08.01 «Il viaggio a Reims»; Haydn. Beethoven.
Musorgsky. Wagner. Marking 100 years
since the birth of Galina Ulanova:
Ballet Gala

10.01 «Le nozze di Figaro»;
Bach. Shostakovich. Tchaikovsky
11.01 «Der fliegende Holländer»; Ballet Gala
15, 27.01 «Il barbiere di Siviglia»
16.01 How a ballet is staged
17.01 Opening of the III New Horizons festival
18.01 «New Horizons»: Yuri Bashmet
and the Moscow Soloists Chamber
Ensemble
19.01 «New Horizons»:
Evening of Organ Music
20.01 «The Turn of the Screw»
21.01 «La bohème»; «New Horizons»:
The Dmitry Pokrovsky Folklore
Ensemble
22.01 «Apollo». «Prodigal Son».
«Le Reveil de Flore»
23.01 Music of the sun and the snow;
«Swan Lake»
24.01 Marking 100 years since the birth
of Sofja Preobrazhenskaya: «Sadko»;



Commemorating the lifting of the Siege
of Leningrad: Songs of military years;
«New Horizons»: Kiev Modern Ballet
25.01 «The Brothers Karamazov»
26.01 Evening of organ music: Dvořák.
Elgar. Saint-Saëns. Duruflé
26-27.01 «Raymond»
28.01 «Don Carlo»
29.01 Rubies. Apollo. «Le Sacre
du Printemps»; «L'Heure espagnole».
«Gianni Schicchi»

30.01 «Idomeneo, re di Creta»;
Mozart. Handel. Boccherini
31.01 «La Bayadère»

MIKHAILOVSKY THEATRE

Arts Square, 1 metro «Gostiny dvor», tel.:
8 (812) 595-43-05
02.01 «Il barbiere di Siviglia»
03.01 «Pagliacci»
04, 08-09, 13, 17, 22.01 «The Nutcracker»
05.01 «Iolanthe»
05-06, 23.01 «La Sylphide»
07.01 «Die Fledermaus»
08.01 «Cinderella»
09.01 «La Traviata»



10.01 «Rusalka»
14.01 «The Queen of Spades»
16.01 «Sylva»
21.01 «The Tsar's Bride»

BIG LEGITIMATE DRAMA (BOLSHOI DRAMATIC THEATRE) BY G.A. TOVSTONOGOV

River Fontanka, 65, metro «Gostiny dvor»,
tel.: 8 (812) 310-9242
01-02.01 «The night before Christmas»
02-03.01 «Ideal thief»
03-04.01 «Talents and admirers»
04-05.01 «Black comedy»
05, 24.01 «The moon in village»
06.01 «Californian suite»
07-08.01 «Maria Stuart»



08-09, 26.01 «The whim!»
09.01 «Copenhagen»
10, 30.01 «The twelfth night, or how
do you wish»
13.01 «The uncle's dream»
14, 27.01 «Vassa Geleznova»
15, 23.01 «Don Carlos, Infant Ispansky»
16, 28, 31.01 «Quartet»
22.01 «A couple of second-handed ideals»
29.01 «The house, where hearts are broken»
31.01 «Domain of darkness»

«TEREM QUARTET» PRESENTS: «ONLY
HITS ON NEW YEAR'S EVE!»
ON THE 31ST OF DECEMBER IN THE
SMOLNY CATHEDRAL AT 16.00



СХЕМА ЛИНИЙ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО МЕТРОПОЛИТЕНА Saint-Petersburg underground railway map



ЗЛАТОУСТ ZLATOUST

MINI-HOTEL ZLATOUST
PROVIDE QUALITY SERVICE
AND HOME COMFORT!

OUR ADVANTAGES:

- moderate prices from 40 euro to 80 euro, including Buffet breakfast
- historical and business centre
- near to the metro station
- discounts for regular customers
- visa support, free registration of foreigners
- free Wi-Fi, satellite TV
- conference halls for rent
- parking



Saint-Petersburg, Petrogradskaya metro station.

Benua House: Kamennnoostrovsky Prospect, 24, flat 27.
Voieikova House: Kamennnoostrovsky Prospect, 19, flat 35

Reservation 24 hours a day:

tel. +7 (812) 233-3286, (fax) +7 (812) 233-3287
E-mail: hotelk19@zlat.spb.ru. www.zlat-hotel.ru